



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام التمويل المفتوح Open Finance Regulation

المحتويات Table of Contents				
Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction and Scope		4	المقدمة ونطاق التطبيق	
Objectives		7	الأهداف	
Article (1)	Definitions	8	التعريفات	المادة (1)
Article (2)	Licensing and Licensing Procedures	17	الترخيص وإجراءاته	المادة (2)
Article (3)	Persons Deemed Licensed	19	الأشخاص المرخص لهم تلقائيًا	المادة (3)
Article (4)	Limitations	20	التقييدات	المادة (4)
Article (5)	Accounts and Products	22	الحسابات والمنتجات	المادة (5)
Article (6)	Minimum Capital	23	الحد الأدنى لرأس المال	المادة (6)
Article (7)	Aggregate Capital Funds	23	إجمالي الأموال الرأسمالية	المادة (7)
Article (8)	Capital Instruments	24	أدوات رأس المال	المادة (8)
Article (9)	Professional Indemnity Insurance	25	تأمين التعويض المهني	المادة (9)
Article (10)	Control of Controllers	25	ضوابط المسيطرين	المادة (10)
Article (11)	Corporate Governance	26	الحوكمة المؤسسية	المادة (11)
Article (12)	Risk Management, Compliance and Internal Audit	28	إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي	المادة (12)
Article (13)	Record Keeping	31	حفظ السجلات	المادة (13)
Article (14)	Notification and Reporting Requirements	32	متطلبات الإخطار والإبلاغ	المادة (14)
Article (15)	Obligations of Licensees	34	التزامات المنشآت المرخصة	المادة (15)
Article (16)	Obligations relating to Data Sharing	35	الالتزامات المتعلقة بخدمات مشاركة البيانات	المادة (16)
Article (17)	Obligations relating to Service Initiation	37	الالتزامات المتعلقة بخدمات بدء الخدمة	المادة (17)
Article (18)	Authentication	39	المصادقة	المادة (18)
Article (19)	Secure Communication	40	الاتصال الآمن	المادة (19)

Article (20)	Obligations towards Users	41	الالتزامات تجاه المستخدمين	المادة (20)
Article (21)	Liability for Unauthorised Transactions, Defective Transactions and Data Breaches	43	المسؤولية عن المعاملات غير المصرح بها، والمعاملات التي تشتمل على أوجه قصور، وخرق البيانات	المادة (21)
Article (22)	Data Privacy and Consent for the Use of Personal Data	45	خصوصية البيانات والموافقة على استخدام البيانات الشخصية	المادة (22)
Article (23)	Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism and Illicit Organisations	50	مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة	المادة (23)
Article (24)	Technology Risk and Information Security	50	مخاطر التقنية وأمن المعلومات	المادة (24)
Article (25)	Supervision	52	الرقابة	المادة (25)
Article (26)	Technical Standards	52	المعايير الفنية	المادة (26)
Article (27)	Enforcement and Sanctions	53	الإنفاذ والجزاءات	المادة (27)
Article (28)	Consumer Protection	54	حماية المستهلك	المادة (28)
Article (29)	Interpretation	54	التفسير	المادة (29)
Article (30)	Publication and Application	54	النشر والتطبيق	المادة (30)
Schedule 1	Details of the Open Finance Framework	55	تفاصيل إطار التمويل المفتوح	الجدول (1)

Circular No.	: 7/2023	2023/7	: رقم التعميم
Date	: 31 December 2023	31 ديسمبر 2023	: التاريخ
To	: Licensed Financial Institutions, Insurance Companies and Brokers	المنشآت المالية المرخصة وشركات التأمين ووسطاء التأمين	: إلى
Subject	: Open Finance Regulation	نظام التمويل المفتوح	: الموضوع

Introduction and Scope

المقدمة ونطاق التطبيق

This Open Finance Regulation (this Regulation) establishes a framework for the licensing, supervision and operation of an Open Finance Framework in the United Arab Emirates. The Open Finance Framework consists of a Trust Framework, an API Hub and Common Infrastructural Services, which provide Open Finance access for the cross-sectoral sharing of data and the initiation of Transactions, on behalf of Users.

يضع نظام التمويل المفتوح (هذا النظام) إطار عمل لترخيص التمويل المفتوح والرقابة عليه وتطبيقه داخل دولة الإمارات العربية المتحدة. ويتألف إطار التمويل المفتوح من إطار الثقة ومركز واجهة برمجة التطبيقات وخدمات البنية التحتية المشتركة، حيث يمكن من خلالها استخدام التمويل المفتوح لمشاركة البيانات عبر مختلف القطاعات، والمباشرة بإجراء المعاملات نيابةً عن المستخدمين.

Mandated Entities

الكيانات المكلفة بالمشاركة في إطار التمويل المفتوح

Participation in the Open Finance Framework is mandatory for all Licensees with respect to the Products and Services within its scope. Licensees (as Data Holders and Service Owners) are required under this Regulation to provide participants in the Open Finance Framework (as data recipients and service initiators) with access to customer data and the ability to Initiate Transactions on customer Accounts and Products.

يتعيّن على جميع المنشآت المرخصة أن تُشارك في إطار التمويل المفتوح، فيما يخص المنتجات والخدمات في نطاق عملهم، كما يتعيّن عليهم أيضاً (باعتبارهم محتفظين بالبيانات ومالكي خدمات) بموجب هذا النظام تزويد المشاركين في إطار التمويل المفتوح (باعتبارهم متلقّين للبيانات وجهات لبدء الخدمات) مع صلاحية الوصول إلى بيانات العملاء، وكذلك القدرة على بدء المعاملات الخاصة بالحسابات والمنتجات للعملاء.

Data Sharing and Service Initiation of Transactions is in all cases subject to the express consent of Users, the application of appropriate authentication processes and the use of secure communication. This Regulation and the rights of access to data and Accounts established hereunder,

تتوقف خدمات مشاركة البيانات وخدمات بدء المعاملات في جميع الحالات على الحصول على موافقة صريحة من المستخدمين، وتطبيق عمليات المصادقة الملائمة واستخدام وسيلة اتصال آمنة. ولا ينطبق هذا النظام والحقوق التي يمنحها فيما يخص الوصول إلى البيانات

do not apply with respect to activities that are not regulated by the Central Bank.

Licensees mandated by this Regulation to provide Open Finance access include the following entities:

- a. Banks incorporated in the UAE.
- b. branches of foreign Banks/representative offices of foreign Banks.
- c. specialized Banks.
- d. restricted license Banks.
- e. Islamic Banks and Islamic windows.
- f. Finance Companies.
- g. payment service providers (category 1/2/3/4).
- h. retail payment systems providers.
- i. stored value facility providers.
- j. exchange houses.
- k. loan-based crowdfunding companies.
- l. Insurance Brokers.
- m. Insurance Companies (national companies and foreign branches).
- n. any other entity deemed to be a relevant Licensee by the Central Bank.

The Licensees which are mandated to provide Open Finance access, pursuant to this Regulation, will be onboarded in phases. The first phase will include all Banks, including branches of foreign banks, and Insurance Companies (national companies and foreign branches) only. Later phases of the onboarding will be announced by the Central Bank through official channels.

والحسابات، على كل ما يتعلق بالأنشطة التي لا تخضع لرقابة المصرف المركزي.

وتشمل المنشآت المرخصة والمكلفة بإتاحة الوصول إلى التمويل المفتوح بموجب هذا النظام، ما يأتي:

- أ. البنوك التي تأسست داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.
- ب. فروع البنوك الأجنبية / مكاتب تمثيل البنوك الأجنبية.
- ج. البنوك المتخصصة.
- د. البنوك محدودة الترخيص.
- هـ. البنوك الإسلامية والنوافذ الإسلامية.
- و. شركات التمويل.
- ز. مقدمو خدمات الدفع (الفئات 1/2/3/4).
- ح. مزودو نظم الدفع للتجزئة.
- ط. مزودو تسهيلات القيمة المخزنة.
- ي. منشآت الصرافة.
- ك. شركات التمويل الجماعي القائم على القروض.
- ل. وسطاء التأمين.
- م. شركات التأمين (الشركات الوطنية والفروع الأجنبية).
- ن. أي كيان آخر يعتبره المصرف المركزي منشأة مرخصة ذات صلة.

سيتم إدراج المنشآت المرخصة التي يتعين عليها إتاحة الوصول إلى التمويل المفتوح بموجب هذا النظام، على مراحل، حيث ستشمل المرحلة الأولى فقط البنوك بما في ذلك فروع البنوك الأجنبية، وشركات التأمين (الشركات الوطنية والفروع الأجنبية). وسيتم الإعلان عن المراحل اللاحقة من قبل المصرف المركزي عبر القنوات الرسمية.

Open Finance Providers and their Licensing

In order to facilitate the adoption of Open Finance and the participation of businesses as licensed Data Sharing Providers and/or Service Initiation Providers, this Regulation establishes a new category of regulatory license for providers of Open Finance Services. Open Finance Providers will be the holders of such a license, which enables them to undertake Data Sharing and/or Service Initiation.

Providers of Open Finance Services can opt for either one or both of the options to undertake Data Sharing or Service Initiation under an Open Finance License.

Without prejudice to other regulatory licenses that they hold, an Open Finance License will not permit license holders to perform any other category of licensed activity and, in particular, will not entitle license holders to provide any form of Advice or to arrange or mediate Transactions in licensed activities, or hold customer funds in any form. Open Finance Providers must separately obtain or hold the additional regulatory licenses required to undertake any other licensed activity or activities.

Persons Deemed Licensed

Certain categories of Licensees, as specified in Article 3 of this Regulation, are treated as Persons Deemed Licensed. A Person Deemed Licensed must notify the Central Bank in writing of the intention to provide any Open Finance Service, setting out full details of its intended activities, and obtain the approval of the Central Bank prior to commencing such activities.

مزودو خدمة التمويل المفتوح وتراخيصهم

ولتسهيل تبني التمويل المفتوح ومشاركة الشركات كمزودين مرخصين لخدمات مشاركة البيانات و/ أو خدمات بدء الخدمة، يشتمل هذا النظام على فئة جديدة من التراخيص التنظيمية لمزودي خدمات التمويل المفتوح. وسيكون مزودو خدمة التمويل المفتوح هم أصحاب هذا الترخيص، والذي يمكنهم من ممارسة خدمات مشاركة البيانات و/ أو خدمات بدء الخدمة.

يمكن لمزودي خدمات التمويل المفتوح اختيار ممارسة خدمات مشاركة البيانات فقط أو خدمات بدء الخدمة فقط، أو كليهما، بموجب ترخيص التمويل المفتوح.

ودون الإخلال بالتراخيص التنظيمية الأخرى التي يحملونها، لن يسمح ترخيص التمويل المفتوح لحامله بمزاولة أي فئة أخرى من الأنشطة المرخصة، وتحديداً، لن يتيح لحاملي التراخيص تقديم أي مشورة بأي شكل من الأشكال، أو التوسط في معاملات الأنشطة المرخصة أو ترتيبها، أو الاحتفاظ بأموال العملاء بأي شكل من الأشكال. ويجب أن يكون لدى مزودي خدمة التمويل المفتوح التراخيص التنظيمية الإضافية اللازمة لمزاولة أي نشاط أو أنشطة مالية مرخصة أخرى، أو الحصول على تلك التراخيص، بشكل منفصل.

الأشخاص المرخص لهم تلقائياً

يتم التعامل مع فئات محددة من المنشآت المرخصة الواردة في المادة 3 من هذا النظام، على أنهم أشخاص مرخص لهم تلقائياً، ويجب على الشخص المرخص له تلقائياً إبلاغ المصرف المركزي كتابة بعزمه على تقديم أي خدمة من خدمات التمويل المفتوح مع إيضاح التفاصيل الكاملة للأنشطة التي يعتزم مزاومتها، والحصول على موافقة المصرف المركزي قبل البدء في هذه الأنشطة.

Articles Applicable to Licensees

All Licensees, whether or not they are engaged in the provision of Open Finance Services, must comply with the requirements of this Regulation with regard to Data Sharing and Service Initiation by Users through Open Finance Providers and specifically the requirements in Articles 18 to 22 of this Regulation.

المواد المنطبقة على المنشآت المرخصة

يتعيّن على جميع المنشآت المرخصة، سواء كانت تقدّم خدمات التمويل المفتوح أم لا، الامتثال للمتطلبات الواردة في هذا النظام، وذلك فيما يتعلق بخدمات مشاركة البيانات وخدمات بدء الخدمة من قبل المستخدمين من خلال مزوّد خدمة التمويل المفتوح، وخصوصًا المتطلبات الواردة في المواد 18 إلى 22 من هذا النظام.

Objectives	الأهداف
In exercising its powers and functions under this Regulation, the Central Bank has regard to the following objectives:	خلال ممارسته لسلطاته ومهامه بموجب هذا النظام، يراعي المصرف المركزي الأهداف الآتية:
a. Ensuring the safety and soundness of Open Finance Services;	أ. ضمان سلامة خدمات التمويل المفتوح؛
b. Adoption of effective and risk-based licensing requirements for Data Sharing and Service Initiation;	ب. تطبيق متطلبات فعّالة وقائمة على المخاطر في عملية الترخيص لخدمات مشاركة البيانات وخدمات بدء الخدمة؛
c. Promoting the reliability and efficiency of Open Finance Services as well as public confidence;	ج. تعزيز مصداقية وكفاءة خدمات التمويل المفتوح، وكذلك تعزيز ثقة الجمهور؛
d. Encouraging innovation to promote competition and to benefit consumers through enhanced transparency across all financial products and services; and	د. التشجيع على الابتكار، وتعزيز التنافسية، وتحقيق الفائدة للمستهلكين من خلال تعزيز الشفافية المتعلقة بجميع المنتجات والخدمات المالية؛
e. Reinforcing the UAE's status as a leading financial technology hub in the region.	هـ. وتعزيز مكانة دولة الإمارات العربية المتحدة كمركز رائد للتقنية المالية في المنطقة.

Where this Regulation, or its accompanying Regulations, includes a requirement to provide information or to take certain measures, or to address certain items listed at a minimum, the Central Bank may impose requirements that are additional to those provided in the relevant article.

وحيثما يتضمن هذا النظام أو الأنظمة المصاحبة له متطلبات بتقديم معلومات، أو اتخاذ تدابير معينة، أو التعامل مع بنود بعينها مشار إليها كحد أدنى، يجوز للمصرف المركزي أن يفرض متطلبات إضافية على المتطلبات الواردة في المادة ذات الصلة.

Article (1) Definitions	المادة (1) التعريفات
The following terms shall have the meaning assigned to them below for the purposes of this Regulation:	يكون للمصطلحات التالية المعاني المخصصة لها أدناه لأغراض هذا النظام:
1. Account: an account held by a User with a Licensee relating to one or more of the Products specified in Article 5 of this Regulation.	-1 الحساب: الحساب الذي يحتفظ به المستخدم لدى منشأة مرخصة بشأن واحد أو أكثر من المنتجات المحددة في المادة (5) من هذا النظام.
2. Advice: advice on Products or Accounts and includes any method of communication that provides an opinion, evaluation, recommendation, and/or biased information / comparisons to a User or when acting as a User's agent, provided that it could reasonably be regarded as having the intent to influence a User's choice or decision to select, buy, sell, hold or subscribe to a particular Product or Account, related options or an interest in a particular Product or Account.	-2 المشورة: المشورة بشأن المنتجات أو الحسابات، وتشمل أي تواصل يزود المستخدم برأي و/ أو تقييم و/ أو توصية و/ أو معلومات / مقارنات متحيزة، أو عند العمل كوكيل للمستخدم، شريطة أن يتم، على نحو معقول، اعتبار أن هذه المشورة تهدف إلى التأثير في اختيار المستخدم أو قراره باختيار منتج أو حساب معين أو خيارات ذات صلة بهما، أو مصلحة في منتج أو حساب معين، أو شراء ذلك أو بيعه أو الاحتفاظ به أو الاشتراك فيه.
3. AML Laws: Decree Federal Law No. (20) of 2018 on Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism and Illegal Organizations and Cabinet Decision No. (10) of 2019 Concerning the Implementing Regulation of Decree Federal Law No. (20) of 2018 on Anti-Money Laundering and Combating the Financing of	-3 قوانين مواجهة غسل الأموال: المرسوم بقانون اتحادي رقم (20) لسنة 2018 في شأن مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة، وقرار مجلس الوزراء رقم (10) لسنة 2019 في شأن اللائحة التنفيذية للمرسوم بقانون اتحادي رقم (20) لسنة 2018 في شأن مواجهة

- Terrorism and Illegal Organizations, as amended, and any instructions, guidelines and notices issued relating to their implementation.
- جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة، حسبما يتم تعديلهما، وأي تعليمات وإرشادات وإشعارات حول تنفيذهما.
4. **API Hub:** the centralized Application Programming Interface Hub established by the Central Bank, through which parties will be able to access the Open Finance Framework.
- 4- **مركز واجهة برمجة التطبيقات:** مركز واجهة برمجة التطبيقات الذي أنشأه المصرف المركزي، والذي من خلاله ستتمكن الأطراف المعنية من الوصول إلى إطار التمويل المفتوح.
5. **Applicant:** any juridical person duly incorporated in the State which submits an Application.
- 5- **مقدم الطلب:** أي شخص اعتباري تم تأسيسه في الدولة، والذي يتقدم بالطلب.
6. **Application:** a written request for obtaining an Open Finance License.
- 6- **الطلب:** طلب كتابي للحصول على ترخيص التمويل المفتوح.
7. **Bank:** any juridical person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law to primarily carry on the activity of taking deposits and any other Licensed Financial Activities.
- 7- **البنك:** أي شخص اعتباري مرخص له وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي بممارسة نشاط تلقي الودائع بشكل رئيسي وأي من الأنشطة المالية المرخصة الأخرى.
8. **Board:** the board of directors of an Applicant or Open Finance Provider in accordance with applicable State law.
- 8- **مجلس الإدارة:** مجلس إدارة مقدم الطلب أو مزود خدمة التمويل المفتوح وفقاً لقانون الدولة المعمول به.
9. **Central Bank:** the Central Bank of the United Arab Emirates.
- 9- **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
10. **Central Bank Law:** the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Services, as amended.
- 10- **قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والخدمات المالية، حسبما يتم تعديله.
11. **Chief Executive Officer:** the most senior executive appointed by the Board.
- 11- **الرئيس التنفيذي:** المسؤول التنفيذي الأعلى رتبة، المُعيّن من قبل مجلس الإدارة.

12. **Common Infrastructural Services:** the services specified in Schedule 1 of this Regulation. -12 **خدمات البنية التحتية المشتركة:** الخدمات المحددة في الجدول (1) من هذا النظام.
13. **Confidential Data:** data relating to a User, who is or can be identified, either from the confidential data, or from the confidential data in conjunction with other information that is in, or is likely to come into, the possession of a Person or entity that is granted access to the confidential data. -13 **البيانات السرية:** البيانات المتعلقة بالمستخدم، الذي يتم تحديد هويته أو يمكن التعرف عليه إما من البيانات السرية، أو من البيانات السرية مقرونة بمعلومات أخرى تكون في حوزة شخص أو منظمة، أو من المحتمل أن تصبح في حوزة ذلك الشخص أو الكيان، الذي/التي يكون قد تم منحه أو منحها حق الوصول إلى البيانات السرية.
14. **Controller:** a Person that alone or together with the Person's associates has an interest in at least 20% of the shares in an Open Finance Provider or is in a position to control at least 20% of the votes in an Open Finance Provider. -14 **المسيطر:** الشخص الذي يكون لديه بمفرده أو مع شركائه حصة بنسبة 20% على الأقل في أسهم أحد مزودي خدمة التمويل المفتوح أو الذي يسمح له وضعه بالسيطرة على 20% على الأقل من الأصوات في أحد مزودي خدمة التمويل المفتوح.
15. **Data Holder:** a Licensee holding User Data. -15 **المُحتفظ / المحتفظة بالبيانات:** المنشأة المرخصة التي تحتفظ ببيانات المستخدم.
16. **Data Sharing:** an on-line service to provide a User with consolidated User Data relating to one or more Accounts and/or Products held with a Data Holder. -16 **خدمة مشاركة البيانات:** الخدمة عبر الإنترنت التي يتم من خلالها تزويد المستخدم ببيانات مستخدم موحدة ذات صلة بحساب واحد أو أكثر و/ أو منتجات يتم الاحتفاظ بها مع المُحتفظ بالبيانات.
17. **Data Sharing Provider:** a juridical person who is licensed by the Central Bank to carry on Data Sharing activities. -17 **مزود خدمة مشاركة البيانات:** الشخص الاعتباري المرخص له من قِبَل المصرف المركزي بمزاولة أنشطة مشاركة البيانات.
18. **Finance Company:** the juridical person who is licensed as a Finance Company under the Finance Companies Regulation. -18 **شركة التمويل:** الشخص الاعتباري المرخص له كشركة تمويل بموجب نظام شركات التمويل.

19. **Finance Companies Regulation:** Central Bank Circular No. 3/2023, as amended.
- 19- **نظام شركات التمويل:** تعميم المصرف المركزي رقم 2023/3، حسبما يتم تعديله.
20. **Initiate:** (1) an electronic instruction to a Service Owner to effect a transfer, credit, debit, placement, withdrawal, redemption, sale, order or cancellation; or (2) communicating a User's agreement to open, effect, enter into or take any other action in relation to an Account or Product. Initiate does not include the execution of any Transaction.
- 20- **بدء الخدمة:** (1) تعليمات إلكترونية لمالك الخدمة لتنفيذ عملية تحويل أو انتمان أو خصم أو إيداع أو سحب أو استرداد أو بيع أو طلب أو إلغاء؛ أو (2) الإبلاغ عن موافقة المستخدم على فتح أو تنفيذ أو تفعيل حساب أو منتج أو اتخاذ أي إجراء آخر بشأنهما، ولا تشمل عملية "بدء الخدمة" تنفيذ أي معاملة.
21. **Insurance Broker:** a juridical person licensed to practice insurance brokerage activity in the State, under the Insurance Law.
- 21- **وسيط التأمين:** الشخص الاعتباري المرخص له بممارسة نشاط وساطة التأمين في الدولة بموجب قانون التأمين.
22. **Insurance Company:** any juridical person licensed to engage in insurance business in the State, under the Insurance Law.
- 22- **شركة التأمين:** أي شخص اعتباري مرخص له بمزاولة أعمال التأمين في الدولة، بموجب قانون التأمين.
23. **Insurance Intermediation:** the activity of soliciting, negotiating or selling insurance contracts through any medium where:
- 23- **وساطة التأمين:** نشاط الترويج لعقود التأمين أو التفاوض بشأنها أو بيعها من خلال أي وسيلة، بحيث:
- (a) "solicit" means attempting to sell insurance or asking a Person to apply for a particular kind of insurance from a particular insurer for compensation;
- أ. يُقصد بكلمة "الترويج" محاولة بيع التأمين أو الطلب من شخص أن يقدم طلبًا للحصول على نوع معين من التأمين من شركة تأمين معينة، للحصول على مكافأة؛
- (b) "negotiate" means the act of conferring directly with, or offering Advice directly to, a purchaser or prospective purchaser of a particular contract of insurance concerning any of the substantive benefits, terms or conditions of the contract, provided that the person engaged in that act either sells insurance or
- ب. يُقصد بكلمة "التفاوض" عملية التشاور المباشرة مع مشترٍ أو مشترٍ محتمل، أو تقديم المشورة إليه مباشرة، بشأن عقد تأمين معين من حيث أي من المزايا أو الأحكام أو الشروط الموضوعية للعقد، شريطة أن يقوم الشخص المعني بتلك العملية ببيع التأمين أو الحصول على التأمين من شركات التأمين للمشتريين؛

- obtains insurance from insurers for purchasers;
- (c) “sell” means to exchange a contract of insurance by any means for money or its equivalent on behalf of an Insurance Company.
24. **Insurance Law:** the Federal Decree-Law No. (48) of 2023 Regulating Insurance Activities and its Executive Regulations, and any amendments thereof.
25. **Insurance Underwriting:** evaluating the risk and establishing the price of insurance.
26. **Licensed Financial Activities:** the financial activities subject to Central Bank licensing and supervision, which are specified in Article (65) of the Central Bank Law.
27. **Licensed Financial Institution:** Banks and Other Financial Institutions licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law to carry on a Licensed Financial Activity, including those which carry on the whole or a part of their business in compliance with the provisions of Islamic Shari`ah, and are either incorporated inside the State or have branch offices inside the State.
28. **Licensees:** Banks, Insurance Companies, Insurance Brokers and Other Financial Institutions.
29. **Master System of Record:** the collection of all data, including Confidential Data, required to conduct all core activities of a Licensee, including the provision of services to clients, managing all
- ج. يُقصد بكلمة "بيع" مبادلة عقد التأمين بأي وسيلة مقابل مبلغ مالي أو ما يعادله نيابةً عن شركة تأمين.
- 24- **قانون التأمين:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أعمال التأمين، ولائحته التنفيذية، وأي تعديلات تطرأ عليهما.
- 25- **إكتتاب التأمين:** تقييم المخاطر وتحديد سعر التأمين.
- 26- **الأنشطة المالية المرخصة:** الأنشطة المالية الخاضعة لترخيص ورقابة المصرف المركزي والمحددة في المادة (65) من قانون المصرف المركزي.
- 27- **المنشأة المالية المرخصة:** البنوك والمؤسسات المالية الأخرى المرخصة وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي لممارسة نشاط أو أكثر من الأنشطة المالية المرخصة، ويشمل ذلك تلك التي تمارس كافة أو جزء من أعمالها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية. وتكون تلك المنشآت إما مؤسسة داخل الدولة أو في مناطق إختصاص أخرى أو لها فروع أو شركات تابعة أو مكاتب تمثيل داخل الدولة.
- 28- **المنشأة المرخصة:** البنوك وشركات التأمين ووسطاء التأمين والمؤسسات المالية الأخرى.
- 29- **نظام السجلات الرئيس:** تجميع كل البيانات، بما في ذلك البيانات السرية، المطلوبة لإجراء جميع الأنشطة الأساسية للمنشأة المرخصة، بما في ذلك تقديم الخدمات للعملاء وإدارة جميع

- risks, and complying with all legal and regulatory requirements.
30. **Open Finance Framework:** the framework for Open Finance Services established and operated under this Regulation.
31. **Open Finance License:** the license granted under this Regulation to provide Data Sharing and/or Service Initiation.
32. **Open Finance Provider:** a juridical person who is licensed by the Central Bank to carry on Open Finance Services.
33. **Open Finance Service:** Data Sharing and/or Service Initiation.
34. **Other Financial Institutions:** any juridical person, other than Banks, licensed, in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to carry on a financial activity or more, of the Licensed Financial Activities.
35. **Outsourcing:** an agreement with another party either within or outside the UAE, including a party related to the Open Finance Provider, to perform on a continuing basis an activity which currently is, or could be, undertaken by the Open Finance Provider itself.
36. **Payee:** a Person who is the intended recipient of funds, which have been the subject of a Transaction.
- المخاطر، والامتثال لكافة المتطلبات القانونية والرقابية.
- 30 **إطار عمل التمويل المفتوح:** إطار عمل خدمات التمويل المفتوح الذي يتم إنشاؤه وتشغيله بموجب المادة 2 من هذا النظام.
- 31 **ترخيص التمويل المفتوح:** الترخيص الممنوح بموجب هذا النظام لتقديم خدمات مشاركة البيانات و/ أو خدمات بدء الخدمة.
- 32 **مزود خدمة التمويل المفتوح:** الشخص الاعتباري المرخص له من قبل المصرف المركزي لمزاولة خدمات التمويل المفتوح.
- 33 **خدمة التمويل المفتوح:** خدمات مشاركة البيانات و/ أو خدمات بدء الخدمة.
- 34 **المؤسسات المالية الأخرى:** أي شخص اعتباري، غير البنوك، مرخص له وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي بممارسة نشاط مالي واحد أو أكثر من الأنشطة المالية المرخصة.
- 35 **التعهد:** اتفاقية مبرمة مع طرف آخر سواءً داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها، بما يشمل الأطراف ذوي الصلة بمزود خدمة التمويل المفتوح، لأداء نشاط على أساس مستمر، يقوم مزود خدمة التمويل المفتوح بأدائه بنفسه في الوقت الحالي أو يُمكن أن يؤديه بنفسه.
- 36 **الطرف المدفوع له:** الشخص المقصود لتلقي الأموال التي تخضع للمعاملة.

37. **Payer:** a Person who holds a Payment Account and gives a payment order from that Payment Account, or, where there is no Payment Account, a Person who gives a payment order.
38. **Payment Account:** an account with a Payment Service Provider held in the name of at least one user of a Retail Payment Service which is used for the execution of payment Transactions.
39. **Payment Service Provider:** a juridical person that has been licensed in accordance with the Retail Payment Services and Card Schemes Regulation to provide one or more Retail Payment Services and has been included in the register of Licensed Financial Institutions as per Article (73) of the Central Bank Law.
40. **Person:** a natural or juridical person, as the case may be.
41. **Personal Data:** any information, which is related to an identified or identifiable natural person.
42. **Person Deemed Licensed:** a Person specified in Article 3 of this Regulation as deemed licensed under this Regulation.
43. **Processing:** in relation to Personal Data and for the purposes of Article 22 of this Regulation, any operation or set of operations which is performed on Personal Data or on sets of Personal Data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation,
- 37- **جهة الدفع:** الشخص الذي لديه حساب دفع ويُصدر أمر دفع من هذا الحساب؛ أو في حال عدم وجود حساب دفع، الشخص الذي يعطي أمر دفع.
- 38- **حساب الدفع:** حساب مع مقدم خدمات الدفع يُحتفظ به باسم مستخدم واحد على الأقل لخدمة الدفع للتجزئة، ويتم استخدامه لتنفيذ معاملات الدفع.
- 39- **مقدم خدمات الدفع:** شخص اعتباري حائز على ترخيص بموجب نظام خدمات الدفع للتجزئة ومنظومات البطاقات، لتقديم خدمة واحدة أو أكثر من خدمات الدفع للتجزئة، والمدرج في سجل المنشآت المالية المرخصة وفقاً للمادة 73 من قانون المصرف المركزي.
- 40- **الشخص:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري، حسب مقتضى الحال.
- 41- **البيانات الشخصية:** أي معلومات ترتبط بشخص طبيعي محدد أو قابل للتحديد.
- 42- **الشخص المرخص له تلقائياً:** الشخص المحدد في المادة (3) من هذا النظام على أنه مرخص له تلقائياً بموجب هذا النظام.
- 43- **المعالجة:** فيما يتعلق بالبيانات الشخصية ولأغراض المادة (22) من هذا النظام، أي عملية أو مجموعة عمليات يتم إجراؤها على بيانات شخصية أو على مجموعات من البيانات الشخصية، سواء بوسائل آلية أو غيرها؛ مثل التحصيل أو التسجيل أو التنظيم أو الهيكلة أو التخزين

- structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction.
- أو التكيّف أو التغيير أو الاسترجاع أو الاستشارة أو الاستخدام أو الإفصاح عن طريق الإرسال أو النشر أو إتاحة البيانات بطريقة أخرى، أو التنسيق أو الدمج أو التقييد أو المسح أو الإتلاف.
44. **Product:** a product specified in Article 5 of this Regulation. -44 **المنتج:** المنتج المحدّد في المادة 5 من هذا النظام.
45. **Regulations:** any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank. -45 **الأنظمة:** أي قرار أو نظام أو تعميم أو قاعدة أو معيار أو إشعار صادر عن المصرف المركزي.
46. **Retail Payment Service:** any business activity set out in Annex I of the Retail Payment Services and Card Schemes Regulation, as amended. -46 **خدمة الدفع للتجزئة:** أي نشاط تجاري منصوص عليه في الملحق 1 من نظام خدمات الدفع بالتجزئة ومنظومات البطاقات، حسبما يتم تعديله.
47. **Retail Payment Services and Card Schemes Regulation:** Central Bank Circular No. 15/2021, as amended. -47 **نظام خدمات الدفع للتجزئة ومنظومات البطاقات:** تعميم المصرف المركزي رقم 15/2021، حسبما يتم تعديله.
48. **Senior Management:** the executive management of the Open Finance Provider responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the Open Finance Provider, generally including, but not limited to, the Chief Executive Officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions. -48 **الإدارة العليا:** الإدارة التنفيذية لمزوّد خدمة التمويل المفتوح المسؤول أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية السليمة والاحترافية لمزوّد خدمة التمويل المفتوح، وتشمل بصورة عامة، ولكن ليس على سبيل الحصر، الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ومسؤول المخاطر الرئيسي، ورؤساء وظائف الامتثال والتدقيق الداخلي.
49. **Sensitive Data:** any Personal Data related to the health of a person, such as his/her physical, psychological, mental, genetic or sexual condition, including information related to healthcare -49 **البيانات الحساسة:** أي بيانات شخصية تتعلق بصحة الشخص، مثل حالته/حالتها الجسدية أو النفسية أو الوراثية أو الجنسية، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بخدمات الرعاية الصحية المقدمة له/لها والتي تكشف عن حالته/حالتها الصحية.

- services provided thereto that reveals his/her health status.
50. **Service Initiation:** the service of initiating by electronic means a Transaction relating to an Account or Product. -50 **خدمات بدء الخدمة:** خدمة بدء معاملة بالوسائل الإلكترونية فيما يتعلق بحساب أو منتج.
51. **Service Initiation Provider:** a juridical person who is licensed by the Central Bank to carry on Service Initiation activities. -51 **مزود خدمات بدء الخدمة:** الشخص الاعتباري المرخص له بواسطة المصرف المركزي بمزاولة أنشطة بدء الخدمة.
52. **Service Owner:** a Licensee that holds an Account or Product for a User. -52 **مالك الخدمة:** المنشأة المرخصة التي تحتفظ بحساب أو منتج للمستخدم.
53. **State:** the United Arab Emirates (UAE). -53 **الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة.
54. **Stored Value Facilities Regulation:** Central Bank Circular No. 6/2020, as amended. -54 **نظام تسهيلات القيم المخزنة:** تعميم المصرف المركزي رقم 6/2020، حسبما يتم تعديله.
55. **Technical Service Provider:** a Person who provides technical support to third parties for the provision of Open Finance Services, including information technology services, communication network provision, the processing and storage of data, the obtaining and processing of Account and Product information and trust and privacy protection services. -55 **مزود الخدمة الفنية:** الشخص الذي يقدم الدعم الفني لأطراف ثالثة لتوفير خدمات التمويل المفتوح، بما في ذلك خدمات تقنية المعلومات، وتوفير شبكة الاتصالات، ومعالجة وتخزين البيانات، والحصول على معلومات الحساب والمنتج ومعالجتها، وخدمات الثقة وحماية الخصوصية.
56. **Transaction:** an act Initiated by a User through the Service Initiation Provider to effect a transfer, credit, debit, placement, withdrawal, redemption, sale, order or cancellation in relation to an Account or a Product. -56 **المعاملة:** الإجراء الذي يبدأه المستخدم من خلال مزود خدمات بدء الخدمة لتنفيذ عملية تحويل أو انتمان أو خصم أو إيداع أو سحب أو استرداد أو بيع أو أمر أو إلغاء، مرتبطة بحساب أو منتج.

57. **Trust Framework:** the trust framework established and operated pursuant to Article 2 and Schedule 1 of this Regulation. -57 **إطار الثقة:** إطار الثقة الذي تم إنشاؤه وتشغيله وفقاً للمادة 2 والجدول 1 من هذا النظام.
58. **Unauthorized Transaction:** a transaction, the execution or initiation of which, the User has not given consent for. -58 **المعاملة غير المصرح بها:** معاملة لم يوافق المستخدم على تنفيذها أو بدئها.
59. **User:** a Person who uses Data Sharing or Service Initiation. -59 **المستخدم:** الشخص الذي يستخدم خدمات مشاركة البيانات أو خدمات بدء الخدمة.
60. **User Data:** information relating to a User that is: (1) in relation to Accounts and Products as specified in Article 5 of this Regulation; and (2) data more particularly described in the relevant Regulations issued by the Central Bank for that purpose. -60 **بيانات المستخدم:** المعلومات المرتبطة بالمستخدم وهي: (1) المعلومات المرتبطة بالحسابات والمنتجات كما هو محدد في المادة 5 من هذا النظام؛ و(2) البيانات الموضحة بشكل أكثر تحديداً في الأنظمة ذات الصلة الصادرة عن المصرف المركزي لهذا الغرض.

The Open Finance Framework

نطاق إطار التمويل المفتوح

Requirements to be Licensed

متطلبات الحصول على ترخيص

Article (2)	المادة (2)
Licensing and Licensing Procedures	الترخيص وإجراءاته
1. No juridical person may engage in providing an Open Finance Service within the State unless it obtains an Open Finance License from the Central Bank or is specified as a Person Deemed Licensed.	-1 لا يجوز لأي شخص اعتباري مزاوله خدمة التمويل المفتوح داخل الدولة ما لم يحصل على ترخيص التمويل المفتوح من المصرف المركزي، أو إذا كان ذلك الشخص الاعتباري من ضمن الأشخاص المرخص لهم تلقائياً.
2. An Applicant for an Open Finance License must submit an Application (together with the required supporting documents and information) to the Central Bank in accordance with the procedure	-2 يجب على مقدم طلب الحصول على ترخيص التمويل المفتوح تقديم طلب ترخيص (مصحوباً بالمستندات والمعلومات الداعمة المطلوبة) إلى المصرف المركزي وفقاً للإجراءات التي

- specified by the Central Bank's Licensing Division and according to its licensing guidelines.
3. An Applicant must submit an Application which includes the options for which it would like to apply in respect of Data Sharing or Service Initiation. If the Licensee later seeks to change the options selected under their license, they must re-apply and obtain approval from the Central Bank.
4. An Applicant must at the time of submitting its Application satisfy all requirements as to legal form, minimum capital and fit and proper requirements and any other requirements set by the Central Bank.
5. The Central Bank will issue its decision of approval or dismissal of the Application within a period not exceeding sixty (60) working days from the date of the Applicant meeting all conditions and requirements for licensing. The lapse of this period without decision on the Application shall be considered an implicit rejection thereof.
6. The granting by the Central Bank of an Open Finance License permits the holder of that license to provide an Open Finance Service (Data Sharing and/or Service Initiation) but no other Licensed Financial Activities or services.
7. A Technical Service Provider does not require an Open Finance License provided that its services are limited to the provision of support services to Open Finance Providers and/or Persons Deemed
- تحديد إدارة التراخيص بالمصرف المركزي ووفقاً لإرشادات الترخيص الخاصة به.
- 3- يجب على مقدم الطلب تقديم طلب ترخيص يتضمن الخيارات التي يرغب في التقدم لها فيما يتعلق بخدمات مشاركة البيانات أو بخدمات بدء الخدمة. وفي حالة رغبة مقدم الطلب لاحقاً في تغيير الخيارات المحددة بموجب ترخيصه، فيجب عليه إعادة تقديم الطلب والحصول على موافقة من المصرف المركزي.
- 4- يجب على مقدم الطلب، عند تقديم طلب الترخيص الخاص به، استيفاء جميع المتطلبات المتعلقة بالشكل القانوني والحد الأدنى لرأس المال ومتطلبات الجدارة والنزاهة المناسبة وأي متطلبات أخرى يحددها المصرف المركزي.
- 5- يُصدر المصرف المركزي قراره بالموافقة على الطلب أو رفضه خلال مدة لا تتجاوز (60) يوم عمل من تاريخ استيفاء مقدم الطلب جميع شروط ومتطلبات الترخيص. ويعتبر انقضاء هذه المدة دون البت في الطلب رفضاً ضمناً له.
- 6- يسمح منح المصرف المركزي ترخيص التمويل المفتوح لحامله بتقديم خدمة التمويل المفتوح (مشاركة البيانات و/ أو بدء الخدمة) دون أي أنشطة أو خدمات مالية مرخصة أخرى.
- 7- ليس مطلوباً من مزود الخدمة الفنية الحصول على ترخيص التمويل المفتوح شريطة أن تقتصر خدماته على تقديم خدمات الدعم لمزودي خدمة التمويل المفتوح و/ أو الأشخاص المرخص لهم

Licensed and it does not directly engage in any activities regulated under this Regulation.

تلقائياً، وألا يمارس أي أنشطة خاضعة للرقابة تحت هذا النظام.

8. In the event of use of a Technical Service Provider by an Open Finance Provider or a Person Deemed Licensed, the responsibility, regulatory requirements, legal basis and liability as a result of operation within the Open Finance Framework cannot be transferred to the Technical Service Provider or any other third party.

-8 في حالة الاستعانة بمزوّد خدمة فنية من قبّل مزوّد خدمة التمويل المفتوح أو شخص مرخّص له تلقائياً، فلا يمكن نقل المسؤولية والمتطلبات الرقابية والأساس القانوني والالتزامات الناتجة عن العمل ضمن إطار التمويل المفتوح إلى مزوّد الخدمة الفنية أو أي طرف ثالث آخر.

Article (3) Persons Deemed Licensed	المادة (3) الأشخاص المرخّص لهم تلقائياً
1. The following are Persons Deemed Licensed:	-1 تتضمن البنود التالية الأشخاص المرخّص لهم تلقائياً:
1.1. Banks licensed in accordance with the Central Bank Law;	1-1 البنوك المرخّصة وفقاً لقانون المصرف المركزي؛
1.2. Finance Companies licensed in accordance with the Finance Companies Regulation;	2-1 شركات التمويل المرخّصة وفقاً لنظام شركات التمويل؛
1.3. Persons licensed by the Central Bank to provide Retail Payment Services under the Retail Payment Services and Card Schemes Regulation;	3-1 الأشخاص المرخّص لهم بواسطة المصرف المركزي بتقديم خدمات الدفع للتجزئة بموجب نظام خدمات الدفع بالتجزئة ومنظومات البطاقات؛
1.4. Insurance Brokers licensed in accordance with the Insurance Law;	4-1 وسطاء التأمين المرخّص لهم وفقاً لقانون التأمين؛
1.5. Insurance Companies licensed in accordance with the Insurance Law; and	5-1 شركات التأمين المرخّصة وفقاً لقانون التأمين؛
1.6. Stored value facility providers licensed in accordance with the Stored Value Facilities Regulation.	6-1 ومزوّدو تسهيلات القيم المخزّنة المرخّص لهم وفقاً لنظام تسهيلات القيم المخزّنة.

2. A Person Deemed Licensed must provide prior written notice to the Central Bank of its intention to provide an Open Finance Service. The notice must be in the form prescribed by the Central Bank from time to time and must provide a description of the Open Finance Service that the Person intends to provide, the resources that will be utilised in the provision of the Open Finance Service and the governance arrangements relating to them. The Central Bank's approval must be obtained prior to the commencement of the provision of the Open Finance Service. The Central Bank will issue its decision of approval or rejection within a period not exceeding sixty (60) working days from the date of the notice. The lapse of this period without decision on the request shall be considered an implicit rejection thereof.
- 2- يجب على الشخص المرخص له تلقائياً تقديم إشعار كتابي مسبق إلى المصرف المركزي بعزمه على تقديم خدمة التمويل المفتوح. ويجب أن يكون الإشعار بالشكل الذي يحدده المصرف المركزي من حين لآخر، كما يجب أن يقدم وصفاً لخدمة التمويل المفتوح التي يعتزم تقديمها والموارد التي سيتم استخدامها في تقديم خدمة التمويل المفتوح وترتيبات الحوكمة المتعلقة بها. كما يجب الحصول على موافقة المصرف المركزي قبل البدء في تقديم خدمة التمويل المفتوح. ويُصدر المصرف المركزي قراره بالموافقة أو الرفض خلال مدة لا تتجاوز ستين (60) يوم عمل من تاريخ الإشعار. ويعتبر انقضاء هذه المدة دون البت في الطلب رفضاً ضمناً له.
3. All articles of this Regulation apply to Persons Deemed Licensed, when their approval to provide the Open Finance Service is granted by the Central Bank.
- 3- تسري جميع مواد هذا النظام على الأشخاص المرخص لهم تلقائياً، عندما يتم منحهم الموافقة على تقديم خدمة التمويل المفتوح من قبل المصرف المركزي.

Article (4) Limitations	المادة (4) القيود
1. An Open Finance Provider must not:	-1 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح الامتناع عما يلي:
1.1. receive, hold or transfer any funds for or on behalf of a User;	1-1 تلقي أي أموال لصالح المستخدم أو نيابةً عنه، أو الاحتفاظ بها أو تحويلها؛
1.2. provide Advice to a User in relation to a particular Account or Product;	2-1 تقديم المشورة للمستخدم فيما يتعلق بحساب أو منتج معين؛

- 1.3. provide any personal and specific recommendation to a User in relation to a particular Account or Product;
- 1.4. receive any fee, commission, payment or other benefit from the provider of an Account or Product;
- 1.5. process any User Data that is Sensitive Data for the provision of any Open Finance Service, even with the explicit consent of the User;
- 1.6. negotiate, mediate, effect or enter into any agreement or Transaction on behalf of a User in relation to an Account or Product; or
- 1.7. engage in any form of Insurance Intermediation or Insurance Underwriting.
2. The limitations specified in Article 4(1) of this Regulation, do not prevent an Open Finance Provider from providing Users with information, including information based on analyses, relating to commercially available but non-specific Accounts and/or Products. This can be communicated by displaying the information on-line or otherwise, but must not involve the provision of Advice.
3. The limitations specified in Article 4(1) of this Regulation do not apply to an Open Finance Provider who holds any required additional license to perform the relevant activities from the Central Bank.
- 3-1 تقديم أي توصية شخصية ومحددة للمستخدم فيما يتعلق بحساب أو منتج معين؛
- 4-1 تلقي أي رسوم أو عمولة أو مدفوعات أو مزايا أخرى من مزود الحساب أو المنتج؛
- 5-1 معالجة أي بيانات حساسة من بيانات المستخدم لتوفير أي من خدمات التمويل المفتوح، حتى وإن كان ذلك مع الحصول على موافقة صريحة من المستخدم؛
- 6-1 التفاوض أو التوسط أو التأثير أو إبرام أي اتفاقية أو معاملة نيابة عن المستخدم فيما يتعلق بحساب أو منتج؛
- 7-1 أو ممارسة أي شكل من أشكال وساطة التأمين أو الاكتتاب في التأمين.
- 2 لا تمنع القيود المحددة في المادة 4(1) من هذا النظام مزود خدمة التمويل المفتوح من تزويد المستخدمين بالمعلومات، بما في ذلك المعلومات القائمة على التحليلات، المتعلقة بالحسابات و/ أو المنتجات المتاحة تجاريًا ولكنها غير محددة. ويمكن تقديم هذه المعلومات عن طريق عرضها عبر الإنترنت أو غير ذلك، ولكن يجب ألا يتضمن ذلك تقديم المشورة.
- 3 لا تسري القيود المحددة في المادة 4(1) من هذا النظام على مزود خدمة التمويل المفتوح الحائز من المصرف المركزي على أي ترخيص إضافي مطلوب لمزاولة الأنشطة ذات الصلة.

Accounts and Products in Scope of Open Finance
الحسابات والمنتجات ضمن نطاق التمويل المفتوح

Article (5) Accounts and Products	المادة (5) الحسابات والمنتجات
1. An Account or a Product is within the scope of this Regulation where it relates to any of the following offered or issued by a Licensee:	-1 يكون الحساب أو المنتج ضمن نطاق هذا النظام متى ارتبط بأي من البنود التالية التي تعرضها أو تُصدرها المنشأة المرخصة:
1.1 deposits;	1-1 الودائع؛
1.2 payment accounts and services;	2-1 حسابات وخدمات الدفع؛
1.3 savings accounts and term deposits;	3-1 حسابات التوفير والودائع لأجل؛
1.4 credit, debit and charge card accounts and products (including acquiring and processing card transactions);	4-1 حسابات ومنتجات بطاقات الائتمان والخصم والشحن (بما في ذلك الحصول على معاملات البطاقات ومعالجتها)؛
1.5 standing orders;	5-1 أوامر الدفع الدائمة؛
1.6 direct debits;	6-1 الخصم المباشر؛
1.7 stored value facilities and pre-paid payment accounts;	7-1 تسهيلات القيم المخزنة وحسابات الدفع المدفوعة مسبقاً؛
1.8 post-paid payment accounts;	8-1 حسابات الدفع الآجل؛
1.9 foreign exchange accounts and products;	9-1 حسابات ومنتجات الصرف الأجنبي؛
1.10 credit, loans and any other personal finance accounts and products;	10-1 الائتمان والقروض وأي حسابات ومنتجات تمويل شخصي أخرى؛
1.11 mortgages and other loans secured on property or other assets;	11-1 الرهون العقارية والقروض الأخرى المضمونة بممتلكات أو أصول الأخرى؛
1.12 virtual accounts or products providing for the items specified in 1.1 – 1.11 above; and	12-1 الحسابات الافتراضية أو المنتجات، التي تتيح البنود المحددة في الفقرات 1-1 / 1-1 الواردة أعلاه؛
1.13 insurance products, including life and general insurance.	13-1 ومنتجات التأمين، بما في ذلك التأمين على الحياة والتأمين العام.
2. The Central Bank may, from time to time, amend or supplement the list in Article 5(1) of this Regulation.	-2 للمصرف المركزي، من حين لآخر، أن يُعدل أو يضيف على القائمة الواردة في المادة (1)5 من هذا النظام.

3. The list in Article 5(1) of this Regulation shall not include accounts or products regulated by the Securities and Commodities Authority, unless approved by the Securities and Commodities Authority.
- 3- لا تشمل القائمة الواردة في المادة 5(1) من هذا النظام الحسابات أو المنتجات التي تنظمها هيئة الأوراق المالية والسلع، ما لم توافق هيئة الأوراق المالية والسلع عليها.

Initial and Ongoing Requirements **المتطلبات الأولية والمستمرة**

Article (6) **Minimum Capital**

المادة (6) **الحد الأدنى لرأس المال**

1. For the purpose of being granted a license by the Central Bank to perform an Open Finance Service, an Open Finance Provider will be required to hold a minimum capital amount of one million Dirham (AED 1,000,000).
- 1- لغرض الحصول على ترخيص من المصرف المركزي لتقديم خدمة التمويل المفتوح، يُطلب من مزود خدمة التمويل المفتوح أن يحتفظ بمبلغ رأس مال لا يقل عن مليون درهم (1,000,000 درهم إماراتي).
2. Additional capital requirements may be imposed by the Central Bank, at its sole discretion and notified to the Open Finance Provider, with the Central Bank taking into account factors such as the risk, size and/or complexity associated with the activities conducted by the Open Finance Provider.
- 2- يمكن فرض متطلبات رأس مال إضافية من قبل المصرف المركزي وفقاً لتقديره الخاص، وإخطار مزود خدمة التمويل المفتوح بها، مع أخذ المصرف المركزي في الاعتبار عوامل مختلفة مثل المخاطر و/ أو الحجم و/ أو مستوى التعقيد، المرتبطة بالأنشطة التي يزاولها مزود خدمة التمويل المفتوح.

Article (7) **Aggregate Capital Funds**

المادة (7) **إجمالي الأموال الرأسمالية**

1. An Open Finance Provider must hold, at all times, aggregate capital funds that do not fall below the minimum capital requirements set in Article 6 of this Regulation.
- 1- يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح الاحتفاظ في جميع الأوقات بإجمالي أموال رأسمالية بما لا يقل عن الحد الأدنى لمتطلبات رأس المال المحددة في المادة 6 من هذا النظام.
2. The minimum capital held as aggregate capital funds must be the higher of the figure stated in Article 6 of this Regulation and the Central
- 2- يجب أن يكون الحد الأدنى لرأس المال المحتفظ به كإجمالي أموال رأسمالية أعلى من الرقم الوارد في المادة 6 من هذا

Bank's estimate of the wind down costs for the Open Finance Provider.

النظام وتقدير المصرف المركزي لتكاليف إنهاء أعمال مزود خدمة التمويل المفتوح.

3. The Central Bank may at its sole discretion impose aggregate capital funds requirements higher than the requirements referred to in Article 7(1) of this Regulation, if, taking into consideration the risk, scale and complexity of the Open Finance Provider's business, it considers such higher requirements are necessary for ensuring that the Open Finance Provider has the ability to fulfil its obligations under this Regulation.

-3 للمصرف المركزي، وفقاً لتقديره الخاص، أن يفرض متطلبات تتعلق بإجمالي الأموال الرأسمالية تكون أعلى من المتطلبات المشار إليها في المادة 7 (1) من هذا النظام إذا اعتبر المصرف المركزي أن هذه المتطلبات الأعلى ضرورية لضمان أن يكون لدى مزود خدمة التمويل المفتوح القدرة على الوفاء بالتزاماته بموجب هذا النظام، وذلك مع مراعاة مخاطر أعمال مزود خدمة التمويل المفتوح وحجمها ومستوى تعقيدها.

Article (8) Capital Instruments

المادة (8) أدوات رأس المال

1. An Open Finance Provider's aggregate capital funds consist of:

-1 تتكون إجمالي الأموال الرأسمالية لمزود خدمة التمويل المفتوح من الآتي:

- 1.1. paid-up capital;
1.2. reserves, excluding revaluation reserves; and
1.3. retained earnings.

1-1 رأس المال المدفوع؛
2-1 الاحتياطات، باستثناء احتياطات إعادة التقييم؛
3-1 والأرباح المحتجزة.

2. An Open Finance Provider's aggregate capital funds cannot be met by any capital held within their entity which is otherwise allocated as any other regulatory capital for Licensed Financial Activities.

-2 لا يمكن تغطية إجمالي الأموال الرأسمالية لمزود خدمة التمويل المفتوح بأي رأس مال محتفظ به داخل مؤسسته يكون مخصصاً كأبي رأس مال رقابي آخر لأنشطة المالية المرخصة.

3. The following items must be deducted from the aggregate capital funds:

-3 يجب خصم البنود التالية من إجمالي الأموال الرأسمالية:

- 3.1 accumulated losses;
3.2 goodwill; and
3.3 any other items as determined by the Central Bank.

1-3 الخسائر المتراكمة؛
2-3 السمعة التجارية؛
3-3 وأي بنود أخرى يحددها المصرف المركزي.

Article (9)
Professional Indemnity Insurance

المادة (9)
تأمين التعويض المهني

1. An Open Finance Provider must hold professional indemnity insurance of an amount and scope suitable and proportionate to the risks arising from the Open Finance Service it provides, as determined by the Central Bank on a case-by-case basis. Subject to this, the minimum limits of indemnity per year are:

1.1. for a single claim, five million Dirham (AED 5,000,000); and

1.2. in aggregate the higher of five million Dirham (AED 5,000,000) or an amount equivalent to 50% of annual income from the Open Finance Provider's Open Finance Services.

The Central Bank may determine that an Open Finance Provider must hold minimum limits of indemnity in excess of these amounts.

2. The professional indemnity insurance must at a minimum cover liabilities of the Open Finance Provider and its employees in respect of, *inter alia*, Unauthorized Transactions, data loss and breaches, cyber security risks and delayed or incorrectly Initiated Transactions.

-1 يجب أن يكون لدى مزود خدمة التمويل المفتوح تأمين للتعويض مهني بمبلغ ونطاق مناسبين ومتناسبين مع المخاطر الناشئة عن خدمة التمويل المفتوح التي يقدمها، وذلك على النحو الذي تحدده المصرف المركزي على أساس كل حالة على حدة. ورفهناً بذلك، تكون الحدود الدنيا لمبالغ التعويض في السنة الواحدة كما يلي:

1-1 خمسة ملايين درهم (5,000,000) درهم إماراتي) للمطالبة الواحدة؛

2-1 وكقيمة إجمالية، الأعلى من خمسة ملايين درهم (5,000,000 درهم إماراتي) أو مبلغ يعادل 50% من الدخل السنوي من خدمات التمويل المفتوح لمزود خدمة التمويل المفتوح؛

وللمصرف المركزي أن يقرر بأن على مزود خدمة التمويل المفتوح الاحتفاظ بحدود دنيا للتعويضات تزيد عن المبالغ المذكورة أعلاه.

-2 يجب أن يغطي تأمين التعويض المهني على الأقل التزامات مزود خدمة التمويل المفتوح وموظفيه، فيما يتعلق بالمعاملات غير المصرح بها، وفقدان البيانات وخرقها، ومخاطر الأمن السيبراني، والمعاملات المتأخرة أو التي تم بدؤها على نحو غير صحيح، ضمن أمور أخرى.

Article (10)
Control of Controllers

المادة (10)
ضوابط المسيطرين

1. A Person must not become a Controller of an Open Finance Provider without obtaining prior

-1 يجب ألا يصبح الشخص مسيطراً على مزود خدمة التمويل المفتوح دون

- authorisation from the Central Bank.
2. The Central Bank may grant authorisation under Article 10(1) of this Regulation if it considers that:
- 2.1 having regard to the likely influence of the Controller, the Open Finance Provider will remain compliant with the requirements of this Regulation and any other relevant Regulations, including Regulations issued in accordance with this Regulation and any relevant law; and
- 2.2 the Controller meets the fit and proper and suitability requirements specified by the Central Bank.
3. The approval under Article 10(2) of this Regulation may be granted subject to any conditions that the Central Bank may impose on the Person, including, but not limited to:
- 3.1 conditions restricting the Person's disposal or further acquisition of shares and/or voting powers in the Open Finance Provider; and
- 3.2 conditions restricting the Person's exercise of voting power in the Open Finance Provider.
- الحصول على إذن مسبق من المصرف المركزي.
- 2 ويمكن أن يمنح المصرف المركزي الإذن بذلك بموجب المادة 10(1) من هذا النظام إذا اعتبر:
- 1-2 أنه مع مراعاة التأثير المحتمل للسيطر، سيظل مزود خدمة التمويل المفتوح ملتزمًا بمتطلبات هذا النظام وأي أنظمة أخرى ذات صلة، بما في ذلك الأنظمة الصادرة وفقاً لهذا النظام، وأي قانون ذي صلة؛
- 2-2 وأنّ المسيطر يفي بمتطلبات الجدارة والنزاهة والملاءمة التي يحددها المصرف المركزي.
- 3 يمكن منح الموافقة بموجب المادة 10(2) من هذا النظام، مع مراعاة أي شروط قد يفرضها المصرف المركزي على الشخص، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر:
- 1-3 شروطاً تقيد تخلص الشخص من، أو استحواذه على، الأسهم و / أو صلاحيات التصويت في مزود خدمة التمويل المفتوح؛
- 2-3 وشروطاً تقيد ممارسة الشخص لصلاحيات التصويت في مزود خدمة التمويل المفتوح.

Article (11)
Corporate Governance

المادة (11)
الحوكمة المؤسسية

1. Open Finance Providers must have and maintain effective, robust and well-documented corporate
- 1 يجب أن يكون لدى مزود خدمة المفتوح ترتيبات حوكمة مؤسسية فعالة ومنتقنة

- governance arrangements, including a clear organisational structure with well-defined, transparent and consistent lines of responsibility.
2. The corporate governance arrangements referred to in Article 11(1) of this Regulation must be comprehensive and proportionate to the nature, scale and complexity of the Open Finance Provider's business, and must contain, at a minimum:
- 2.1 a Board approved organisation structure which records in writing each division, department or unit, indicating the name of each responsible individual accompanied by a description of the respective function and responsibilities;
- 2.2 controls on conflicts of interest;
- 2.3 controls on integrity and transparency of the Open Finance Provider's operations;
- 2.4 controls to ensure compliance with applicable laws and Regulations;
- 2.5 methods for maintaining confidentiality of information and complying with data privacy requirements; and
- 2.6 procedures for regular monitoring and auditing of all corporate governance arrangements.
3. The Senior Management of an Open Finance Provider must fulfil fit and proper and suitability requirements specified by the Central Bank from
- وموثقة جيداً، والحفاظ عليها، بما في ذلك هيكل تنظيمي واضح مع مسارات مسؤولية محددة جيداً وشفافة ومتسقة.
- 2- يجب أن تكون ترتيبات الحوكمة المؤسسية المشار إليها في المادة 11(1) من هذا النظام شاملة ومتناسبة مع طبيعة وحجم ومستوى تعقيد أعمال مزود خدمة التمويل المفتوح، ويجب أن تتضمن ما يلي على الأقل:
- 1-2 هيكل تنظيمي معتمد من قبل مجلس الإدارة، يسجل كتابة كل قسم أو إدارة أو وحدة، مع الإشارة إلى اسم كل فرد مسؤول مصحوباً بوصف للوظيفة والمسؤوليات المعنية؛
- 2-2 ضوابط بشأن تضارب المصالح؛
- 3-2 ضوابط بشأن نزاهة وشفافية عمليات مزود خدمة التمويل المفتوح؛
- 4-2 ضوابط لضمان الامتثال للقوانين والأنظمة المعمول بها؛
- 5-2 طرق الحفاظ على سرية المعلومات والامتثال لمتطلبات خصوصية البيانات؛
- 6-2 وإجراءات للمراقبة والتدقيق بانتظام لجميع ترتيبات الحوكمة المؤسسية.
- 3- يجب على الإدارة العليا لمزود خدمة التمويل المفتوح استيفاء متطلبات الجدارة والنزاهة والملاءمة التي يحددها

time to time, including that each member of Senior Management:

- 3.1 is competent and possesses the necessary knowledge, skills, qualifications and experience;
- 3.2 has a record of acting honestly, ethically, with integrity and is of good repute;
- 3.3 has a good record of financial conduct;
- 3.4 is able to make his/her own decisions in a reasoned, objective and independent manner; and does not have any conflict of interest that could affect their conduct;
- 3.5 has sufficient time to devote to fully performing his/her duties/responsibilities under this Regulation;
- 3.6 contributes to the collective suitability of the Senior Management; and
- 3.7 meets any additional requirements specified in applicable Regulations.

المصرف المركزي من حين لآخر، بما في ذلك أن يكون كل عضو في الإدارة العليا:

- 1-3 مؤهلاً وممتلئاً للمعرفة والمهارات والمؤهلات والخبرات اللازمة؛
- 2-3 لديه سجل من التصرف بأمانة وأخلاقية ونزاهة ويتمتع بسمعة جيدة؛
- 3-3 لديه سجل جيد من السلوك المالي؛
- 4-3 قادراً على اتخاذ قراراته بطريقة عقلانية وموضوعية ومستقلة، وليس لديه أي تضارب في المصالح يمكن أن يؤثر على سلوكه؛
- 5-3 لديه الوقت الكافي لتكريسه لأداء واجباته / مسؤولياته بالكامل بموجب هذا النظام؛
- 6-3 يساهم في الملاءمة الجماعية للإدارة العليا؛
- 7-3 وفي بأي متطلبات إضافية محددة في الأنظمة المعمول بها.

Article (12)

Risk Management, Compliance and Internal Audit

المادة (12)

إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي

1. Open Finance Providers must establish a framework with appropriate mitigation measures and control mechanisms to manage the operational, security and other risks to which they are or might become, exposed.
2. The framework established under Article 12(1) of this Regulation must be proportionate to the nature, scale and complexity of the Open Finance Provider's business, and must contain, at a minimum:

- 1- يجب على مزودي خدمة التمويل المفتوح وضع إطار عمل يحتوي على تدابير التخفيف المناسبة وآليات ضبط لإدارة المخاطر التشغيلية والمخاطر الأخرى التي يتعرضون لها أو يُحتمل تعرّضهم لها.
- 2- يجب أن يكون الإطار الذي يتم انشاؤه بموجب المادة 12(1) من هذا النظام متناسباً مع طبيعة وحجم ومستوى تعقيد أعمال مزود خدمة التمويل المفتوح، ويجب أن يتضمن ما يأتي على الأقل:

- 2.1 incident management procedures, including for the detection and classification of major operational and security incidents;
- 2.2 business continuity and disaster recovery plans, which include: (i) an adequate business continuity management programme to ensure continuation, timely recovery, or in extreme situations, orderly scale-down of critical operations in the event of major disruptions. The programme must comprise business impact analysis, recovery strategies, a business continuity plan and alternative sites for business and information technology recovery; and (ii) appropriate software development life cycle practices to ensure operational resilience and minimise application failures that may pose risks to users; and
- 2.3 sound administrative and accounting procedures.
3. Open Finance Providers must establish a risk management function, an internal audit function and a compliance function and ensure that they are adequately resourced.
4. Open Finance Providers must establish and maintain on an on-going basis a wind down plan that is acceptable to the Central Bank.
- 1-2 إجراءات إدارة الحوادث، بما في ذلك الكشف عن الحوادث التشغيلية والأمنية الرئيسية وتصنيفها؛
- 2-2 خطط لاستمرارية الأعمال والتعافي من الكوارث، والتي تشمل: (أ) برنامجاً مناسباً لإدارة استمرارية الأعمال، حرصاً على استمراريتها، أو التعافي في الوقت المناسب، أو في الحالات القصوى، التخفيض المنظم للعمليات بالغة الأهمية في حالة حدوث اضطرابات كبيرة. ويجب أن يشمل البرنامج على تحليل التأثير على الأعمال، واستراتيجيات التعافي، وخطة استمرارية الأعمال، والمواقع البديلة لتعافي الأعمال وتقنية المعلومات؛ و(ب) اعتماد ممارسات ملائمة لدورة حياة تطوير البرمجيات لضمان المرونة التشغيلية وتقليل أعطال التطبيقات التي قد تشكل مخاطر على المستخدمين؛
- 3-2 والإجراءات الإدارية والمحاسبية السليمة.
- 3 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح إنشاء وظيفة لإدارة المخاطر ووظيفة للتدقيق الداخلي ووظيفة للامتثال، والتأكد من تزويد كل منها بما يكفي من الموارد.
- 4 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح وضع خطة لإنهاء الأعمال تكون مقبولة لدى المصرف المركزي، والحفاظ عليها بشكل مستمر.

5. The risk management function must be independent, permanent, have a reporting line directly to the Board and effectively monitor, report on and mitigate the operational, market, credit, legal and other risks to which the Open Finance Provider is exposed.
- 5- يجب أن تكون وظيفة إدارة المخاطر مستقلة ودائمة، وأن ترفع تقاريرها مباشرة إلى مجلس الإدارة، وأن تقوم بشكل فعال بمراقبة المخاطر التشغيلية والسوقية والائتمانية والقانونية وغيرها من المخاطر التي يتعرّض لها مزوّد خدمة التمويل المفتوح، ورفع التقارير بشأنها، وتخفيفها.
6. The compliance function must be independent, permanent, have a reporting line directly to the Board and must monitor and report on observance of all applicable laws, regulations and standards and on adherence by staff and Senior Management to legal requirements, proper code of conduct and the requirements of this Regulation and other Regulations, where applicable.
- 6- يجب أن تكون وظيفة الامتثال مستقلة ودائمة، وأن ترفع تقاريرها مباشرة إلى مجلس الإدارة، ويجب أن تراقب وتقدم تقريرها حول مراعاة جميع القوانين والأنظمة والمعايير المعمول بها، وكذلك عن التزام الموظفين والإدارة العليا بالمتطلبات القانونية وقواعد السلوك الملزمة ومتطلبات هذا النظام والأنظمة الأخرى، حيثما ينطبق ذلك.
7. The internal audit function must be independent, permanent, report directly to the Board, employ best practice in internal audit, and be effective. It must provide independent assurance to Senior Management on the quality of the Open Finance Provider's internal controls, risk management, compliance, systems, and controls.
- 7- يجب أن تكون وظيفة التدقيق الداخلي مستقلة ودائمة، وترفع تقاريرها مباشرة إلى مجلس الإدارة، وأن تطبق أفضل ممارسات التدقيق الداخلي، وأن تكون فعّالة. كما يجب أن توفر تأكيداً مستقلاً للإدارة العليا على جودة الضوابط الداخلية وإدارة المخاطر والامتثال والنظم والضوابط لدى مزوّد خدمة التمويل المفتوح.
8. Open Finance Providers must not Outsource any material activity, including to any related party without the prior receipt of notification of non-objection from the Central Bank. Open Finance Providers will retain full responsibility for the services provided by any Outsourced service provider. Although all requests for non-objection will be considered on their individual merits, the Central Bank will, in general, not permit the Outsourcing of core activities, and
- 8- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح عدم تعهيد أي نشاط جوهري، بما في ذلك إلى أي طرف ذي علاقة دون الحصول على إشعار مسبق بعدم ممانعة المصرف المركزي. ويحتفظ مزوّد خدمة التمويل المفتوح بالمسؤولية الكاملة عن الخدمات التي يقدّمها أي مزوّد خدمة تعهيد. ورغم أنّ جميع طلبات عدم الممانعة سيتم النظر فيها على أساس مزاياها الفردية، لن يسمح المصرف المركزي بوجه عام بتعهيد الأنشطة الأساسية، ووظائف الإدارة والضببط الرئيسية.

key management and control functions.

9. Regulatory requirements for specific functions including risk management, internal audit and compliance, may be established in separate Regulations.
- 9- يمكن وضع متطلبات رقابية لوظائف محدّدة، بما في ذلك إدارة المخاطر والتدقيق الداخلي والامتثال، في أنظمة منفصلة.

Article (13)
Record Keeping

المادة (13)
حفظ السجلات

1. Open Finance Providers must maintain records relating to the provision of their Open Finance Services, which must at a minimum include records of the following matters:
- 1- يجب على مزوّدي خدمة التمويل المفتوح الاحتفاظ بسجلات تتعلق بتقديم خدمة التمويل المفتوح الخاصة بهم، والتي يجب أن تتضمن على الأقل سجلات للأمور الآتية:
- 1.1. User consent to access User Data and/or Initiate Transactions as required under Article 22 of this Regulation;
- 1-1 موافقة المستخدم على الوصول إلى بيانات المستخدم و/ أو بدء المعاملات كما هو مطلوب بموجب المادة 22 من هذا النظام؛
- 1.2. Evidence of all User Data provided to the Open Finance Provider by Licensees who are Data Holders on behalf of Users;
- 2-1 الأدلة الخاصة بجميع بيانات المستخدم المقدّمة إلى مزوّد خدمة التمويل المفتوح من قبل المنشآت المرخّصة المحتقظة بالبيانات نيابة عن المستخدمين؛
- 1.3. All Transactions Initiated by the Open Finance Provider on the instruction of Users; and
- 3-1 جميع المعاملات التي بدأها مزوّد خدمة التمويل المفتوح بناءً على تعليمات المستخدمين؛
- 1.4. Evidence of all User Data related to a Transaction which was destroyed or otherwise disposed of.
- 4-1 والأدلة الخاصة بجميع بيانات المستخدم المتعلقة بمعاملة والتي تم إتلافها أو التخلص منها بأي شكل من الأشكال.
2. All records maintained pursuant to Article 13 of this Regulation must be kept securely, in a durable medium and must be capable of
- 2- يجب إبقاء جميع السجلات المحفوظة بموجب المادة 13 من هذا النظام بشكل آمن وعبر وسيلة دائمة، مع إمكانية

being made available to the Central Bank promptly upon request.

إتاحتها للمصرف المركزي على الفور عند طلبها.

3. Open Finance Providers must retain the records referred to in Article 13 of this Regulation for a period of at least five (5) years from the date of creation of such records, unless otherwise required by applicable laws or the Central Bank.

3- يجب على مزوّدي خدمة التمويل المفتوح الاحتفاظ بالسجلات المشار إليها في المادة 13 من هذا النظام لمدة لا تقل عن خمس (5) سنوات اعتباراً من تاريخ إنشاء هذه السجلات، ما لم تتطلب القوانين المعمول بها أو المصرف المركزي خلاف ذلك.

Article (14) Notification and Reporting Requirements

المادة (14) متطلبات الإخطار والإبلاغ

1. An Open Finance Provider must be open and cooperative with the Central Bank and notify the Central Bank of all matters that the Central Bank might reasonably require notice of, including to support the performance of the Central Bank's supervisory functions.
2. An Open Finance Provider must comply with all regulatory reporting requirements, including ongoing requirements specified by the Central Bank from time to time.
3. Where any material change affects the accuracy and completeness of information provided in an Application, the Applicant or Open Finance Provider, as the case may be, must immediately notify the Central Bank of such change and provide all necessary information and documents.
4. An Open Finance Provider must immediately notify the Central Bank of any violation or potential violation of a material requirement under this Regulation or other

- 1- يجب أن يكون مزوّد خدمة التمويل المفتوح منفتحاً ومتعاوناً مع المصرف المركزي، وأن يُخطر المصرف المركزي بجميع المسائل التي قد يطلب المصرف المركزي إشعاراً بها بشكل معقول، بما في ذلك لدعم أداء وظائف المصرف المركزي الرقابية.
- 2- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح الامتثال لجميع متطلبات إعداد التقارير الرقابية، بما في ذلك المتطلبات المستمرة التي يحددها المصرف المركزي من حين لآخر.
- 3- في حالة حدوث أي تغيير جوهري يؤثر على دقة واكتمال المعلومات المقدمة في الطلب، يجب على مقدم الطلب أو مزوّد خدمة التمويل المفتوح، كما يقتضي الحال، إخطار المصرف المركزي فوراً بهذا التغيير وتقديم جميع المعلومات والمستندات اللازمة.
- 4- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح إخطار المصرف المركزي على الفور بأي مخالفة أو مخالفة محتملة لمتطلب

applicable legal or regulatory requirement.

جوهرى تحت هذا النظام أو أي متطلب قانوني أو رقابي آخر معمول به.

5. An Open Finance Provider must immediately notify the Central Bank if it becomes aware that any of the following events have occurred or are likely to occur:

-5

يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح إخطار المصرف المركزي فوراً عندما يصبح على علم بوقوع، أو باحتمالية وقوع، أي من الأحداث الآتية:

- 5.1 if a Data Holder or Service Owner unjustifiably refuses access to an Account or Product and/or information relating to them;

1-5 رفض المحتفظ بالبيانات أو مالك الخدمة، بشكل غير مبرر، إتاحة الوصول إلى حساب أو منتج و/أو المعلومات المتعلقة بهم؛

- 5.2 any event that prevents access to or disrupts the operational or security status of the Open Finance Provider;

2-5 أي حدث يمنع الوصول إلى الحالة التشغيلية أو الأمنية لمزود خدمة التمويل المفتوح، أو يحدث اضطراباً بها؛

- 5.3 any legal action taken against the Open Finance Provider or any member of its Senior Management or director of the Board either in the State or outside the State;

3-5 أي إجراء قانوني يُتخذ ضد مزود خدمة التمويل المفتوح أو أي عضو في إدارته العليا أو عضو في مجلس إدارته سواء داخل الدولة أو خارجها؛

- 5.4 the commencement against the Open Finance Provider or any member of its Senior Management or director of the Board of any insolvency, winding up, liquidation or equivalent proceedings, or the appointment of any receiver, administrator or provisional liquidator in any jurisdiction;

4-5 بدء إجراءات إعسار مالي أو إنهاء أو تصفية أعمال أو ما يعادل ذلك ضد مزود خدمة التمويل المفتوح أو أي عضو في إدارته العليا أو عضو في مجلس إدارته، أو تعيين أي حارس قضائي أو مدير أو مسؤول تصفية مؤقت؛

- 5.5 any disciplinary measure or sanction taken against the Open Finance Provider or any member of its Senior Management or director of the Board or any measure or sanction imposed on any of them by a body other than the Central Bank, whether in the State or outside the State;

5-5 أي إجراء تأديبي أو جزاء يُتخذ ضد مزود خدمة التمويل المفتوح أو أي عضو من أعضاء إدارته العليا أو عضو مجلس الإدارة أو أي إجراء أو جزاء يوقع على أي منهم من قبل جهة أخرى غير المصرف المركزي سواء داخل الدولة أو خارجها؛

- | | |
|--|---|
| 5.6 any material change in regulatory requirements to which the Open Finance Provider is subject beyond those of the Central Bank, whether in the State or outside the State; or | 6-5 أي تغيير جوهري في المتطلبات الرقابية التي يخضع لها مزود خدمة التمويل المفتوح بخلاف متطلبات المصرف المركزي سواء داخل الدولة أو خارجها؛ |
| 5.7 any other event specified by the Central Bank. | 7-5 أو أي حدث آخر يحدده المصرف المركزي. |

Requirements Relating to the Sharing of Data and Initiation of Transactions

المتطلبات المتعلقة بمشاركة البيانات وبدء المعاملات

Article (15) Obligations of Licensees

المادة (15) التزامات المنشآت المرخصة

- | | |
|--|---|
| 1. Licensees who are Data Holders and Service Owners must: | -1 يجب على المنشآت المرخصة المحفوظة بالبيانات ومالكي الخدمات: |
| 1.1. establish and maintain a dedicated interface to provide secure on-line access to Accounts and Products by Open Finance Providers through the API Hub and other relevant components of the Open Finance Framework; | 1-1 إنشاء، والحفاظ على، واجهة مخصصة لتوفير وصول آمن عبر الإنترنت إلى الحسابات والمنتجات من قبل مزود خدمة التمويل المفتوح من خلال واجهة برمجة التطبيقات ومكونات إطار التمويل المفتوح الأخرى ذات الصلة؛ |
| 1.2. within fourteen (14) days of receipt of approval from the Central Bank to perform Open Finance Services, register and maintain their registration as a participant under the Trust Framework; and | 2-1 في غضون أربعة عشر (14) يوماً من استلام موافقة من المصرف المركزي بأداء خدمات التمويل المفتوح، التسجيل والحفاظ على التسجيل كمشارك في إطار الثقة؛ |
| 1.3. co-operate openly and in a timely manner, as specified in this Regulation and any accompanying Regulations, with an Open Finance | 3-1 والتعاون بشكل منفتح وفي الوقت المناسب، على النحو المحدد في هذا النظام وأية أنظمة مصاحبة، مع مزود لخدمة التمويل المفتوح |

Provider with regard to the sharing of User Data of the Users who are customers of the Licensee and/or the initiation of Transactions, subject to the User's consent. A Licensee must not share any User Data in its possession where that User is not a customer of the Licensee, or where the Licensee receives the User Data from a Service Owner.

فيما يتعلق بمشاركة بيانات المستخدم الخاصة بمستخدمي المنشأة المرخصة و / أو بدء المعاملات، بشرط الحصول على موافقة المستخدم. يجب على المنشأة المرخصة عدم مشاركة أي بيانات مستخدم في حوزتها إذا لم يكن هذا المستخدم عميلاً للمنشأة المرخصة، أو عندما تتلقى المنشأة المرخصة بيانات المستخدم من مالك الخدمة.

2. No Person shall engage in data scraping, or any other similar data extraction activity, whether or not in conjunction with automated data entry, in order to undertake any activities subject to this Regulation except as permitted under applicable laws. No Person shall engage in the interception of digital connections, including but not limited to the application programming interface, between the public interfaces and other systems of a Licensee's online or mobile applications by way of reverse engineering or any other similar activity, except as permitted under applicable State laws.

- 2 لا يجوز لأي شخص المشاركة في نشاط استخلاص البيانات أو أي نشاط آخر مشابه لاستخراج البيانات، سواءً كان ذلك مقترناً بالإدخال الآلي للبيانات أو لم يكن، بهدف ممارسة أي أنشطة تخضع لهذا النظام، باستثناء ما تُجيزه القوانين المعمول بها. كما لا يجوز لأي شخص أن يقوم باعتراض الاتصالات الرقمية، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، واجهة برمجة التطبيقات، بين الواجهات الخاصة بالجمهور والنظم الأخرى للتطبيقات الإلكترونية عبر الإنترنت أو تطبيقات الهاتف المتحرك والخاصة بالمنشأة المرخصة، من خلال إجراء هندسة عكسية أو أي نشاط مشابه آخر، باستثناء ما تُجيزه القوانين السارية في الدولة.

Article (16)

Obligations relating to Data Sharing

المادة (16)

الالتزامات المتعلقة بمشاركة البيانات

1. The Data Sharing obligations under Article 16 of this Regulation apply only in relation to User Data.
2. Subject to provision of the User's consent in accordance with Article 22 of this Regulation, where a User uses Data Sharing provided by a Data Service Provider to consolidate information relating to

- 1 تنطبق التزامات خدمات مشاركة البيانات بموجب هذه المادة 16 من هذا النظام فيما يتعلق فقط ببيانات المستخدم.
- 2 مع مراعاة الحصول على موافقة المستخدم وفقاً للمادة 22 من هذا النظام، إذا استعمل المستخدم خدمات مشاركة البيانات المقدمة من قبل مزود خدمة البيانات، لدمج المعلومات المتعلقة ببيانات

- the User Data of that User, the Data Holder must:
- المستخدم الخاصة بذلك المستخدم، فإنه يجب على المحفوظ بالبيانات:
- 2.1 communicate the information relating to the User Data in accordance with the request received;
- 1-2 توفير المعلومات المتعلقة ببيانات المستخدم وفقاً للطلب الوارد؛
- 2.2 treat a request for information relating to the User Data in the same way as a request solely received directly from the User; and
- 2-2 التعامل مع طلب الحصول على المعلومات المتعلقة ببيانات المستخدم بنفس الطريقة التي يتم التعامل بها مع طلب يتم استلامه حصراً وبصورة مباشرة من المستخدم فقط؛
- 2.3 communicate securely with the Data Sharing Provider in accordance with this Regulation and other applicable Regulations and requirements of the Open Finance Framework.
- 3-2 والتواصل بشكل آمن مع مزود خدمات مشاركة البيانات بموجب هذا النظام والأنظمة المطبقة الأخرى ومتطلبات إطار التمويل المفتوح.
3. A Data Sharing Provider must:
- 3 يجب على مزود خدمات مشاركة البيانات:
- 3.1 only provide Data Sharing in accordance with the User's explicit consent and instructions;
- 1-3 توفير مشاركة البيانات فقط طبقاً لموافقة المستخدم الصريحة وتعليماته؛
- 3.2 not Process any User Data that is Sensitive Data for the provision of Data Sharing, even with the explicit consent of the User;
- 2-3 عدم معالجة أي بيانات مستخدم تكون بيانات حساسة لتوفير خدمات مشاركة البيانات، حتى مع موافقة صريحة من المستخدم؛
- 3.3 ensure that the User's personalised security credentials, such as Personal Identification Numbers (PIN) and/or passwords, are:
- 3-3 التأكد من أن بيانات اعتماد الأمان المخصصة للمستخدم، مثل أرقام التعريف الشخصي و / أو كلمات المرور:
- 3.3.1 not accessible to other parties, with the exception of the issuer of the credentials; and
- 1-3-3 غير متاحة لأطراف أخرى، باستثناء جهة إصدار بيانات الاعتماد؛

- 3.3.2 transmitted through secure and efficient channels.
4. The Data Sharing Provider must identify itself to and communicate securely with the Data Holder and the User.
5. The Data Sharing Provider must not use, access or store any information for any purpose except for the provision of the Data Sharing services explicitly requested by the User, except where necessary to comply with any applicable law of the State.
- 2-3-3 ويتم نقلها عبر قنوات آمنة وفعالة.
- 4 يجب على مزود خدمات مشاركة البيانات تعريف نفسه والتواصل بشكل آمن مع المُحتفظ بالبيانات والمستخدم.
- 5 يجب على مزود خدمات مشاركة البيانات عدم استخدام أي معلومات أو الوصول إليها أو تخزينها لأي غرض بخلاف توفير خدمات مشاركة البيانات التي يطلبها المستخدم صراحة، باستثناء الحالات اللازمة للامتثال لأي قانون معمول به في الدولة.

Article (17)
Obligations relating to Service Initiation

المادة (17)
الالتزامات المتعلقة بخدمات بدء الخدمة

1. The obligations under Article 17 of this Regulation relating to Service Initiation apply only in relation to relevant Accounts and Products.
2. Where a User gives explicit consent for a Transaction to be Initiated through a Service Initiation Provider, the Service Owner must:
- 2.1 communicate securely with the Service Initiation Provider in accordance with the Regulations and requirements of the Open Finance Framework;
- 2.2 immediately after receipt of the instruction to Initiate a Transaction for the User, provide or make available to the Service Initiation Provider all information
- 1 تنطبق الالتزامات المنصوص عليها في هذه المادة 17 والمتعلقة بخدمات بدء الخدمة فيما يتعلق فقط بالحسابات والمنتجات ذات الصلة.
- 2 عندما يمنح المستخدم موافقته الصريحة على بدء معاملة من خلال مزود خدمات بدء الخدمة، يجب على مالك الخدمة:
- 1-2 التواصل بشكل آمن مع مزود خدمات بدء الخدمة وفقاً للأنظمة ومتطلبات إطار التمويل المفتوح؛
- 2-2 مباشرة بعد استلام التعليمات لبدء معاملة للمستخدم، توفير أو إتاحة جميع المعلومات اللازمة لبدء المعاملة لمزود خدمات بدء الخدمة، ثم بعد ذلك عرض حالة

- required for the initiation of the Transaction, and subsequently display the status of the Transaction to the User, until its completion; and
- 2.3 treat the instruction to Initiate the Transaction in the same way as an instruction solely received directly from the User.
3. A Service Initiation Provider must:
- 3.1 only provide Service Initiation in accordance with the User's explicit consent and instructions;
- 3.2 ensure that the User's personalised security credentials, such as PIN and/or passwords, are:
- 3.2.1 not accessible to other parties, with the exception of the issuer of the credentials; and
- 3.2.2 transmitted through secure and efficient channels.
4. Each time it Initiates a Transaction, the Service Initiation Provider must identify itself to the Service Owner and communicate securely with the Service Owner.
5. In providing its services the Service Initiation Provider must not use, access or store any information for any purpose except for the provision
- المعاملة على المستخدم حتى اكتمالها؛
- 3-2 والتعامل مع التعليمات لبدء المعاملة بنفس الطريقة التي يتم التعامل بها مع التعليمات التي يتم حصراً تلقيها بصورة مباشرة من المستخدم.
- 3 يجب على مزود خدمات بدء الخدمة:
- 1-3 توفير خدمات بدء الخدمة فقط طبقاً لموافقة المستخدم الصريحة وتعليماته؛
- 2-3 التأكد من أن بيانات اعتماد الأمان المخصصة للمستخدم، مثل أرقام التعريف الشخصي و / أو كلمات المرور:
- 1-2-3 لا يمكن الوصول إليها من قبل الأطراف أخرى، باستثناء جهة إصدار بيانات الاعتماد؛
- 2-2-3 ويتم نقلها عبر قنوات آمنة وفعالة.
- 4 يجب على مزود خدمات بدء الخدمة تعريف نفسه لمالك الخدمة والتواصل بشكل آمن مع مالك الخدمة في كل مرة يتم فيها بدء معاملة.
- 5 يجب على مزود خدمات بدء الخدمة، عند توفير خدماته، عدم استخدام أي معلومات أو الوصول إليها أو تخزينها لأي غرض آخر بخلاف توفير الخدمات التي يطلبها

of the services explicitly requested by the User, except where necessary to comply with any applicable law of the State.

المستخدم صراحةً، باستثناء الحالات الضرورية للامتثال لأي قانون معمول به في الدولة.

Authentication and secure communication

المصادقة والاتصال الآمن

Article (18) Authentication

المادة (18) المصادقة

1. Licensees who are Data Holders and Service Owners must apply authentication procedures in accordance with Article 18(2) of this Regulation, where a User:
 - 1.1. accesses Account or Product information through a Data Sharing Provider conducting Data Sharing activities; or
 - 1.2. initiates a Transaction through a Service Initiation Provider conducting Service Initiation activities.
2. Licensees who are Data Holders and/or Service Owners must select and implement a reliable and effective authentication procedure to verify the identity and validate the authority of the User. At a minimum, the procedure must require two factor authentication, including elements of knowledge, possession or inherence. Additional procedures must be applied in higher risk circumstances. Licensees who are Data Holders and/or Service Owners must also comply with any additional requirements specified from time to time by the Central Bank.

- 1- يجب على المنشآت المرخصة التي تعد محتفظة بالبيانات ومالكة خدمات، يجب عليها تطبيق إجراءات المصادقة وفقاً للمادة 18(2) من هذا النظام عندما يقوم المستخدم:
 - 1-1 بالوصول إلى معلومات حساب أو منتج من خلال مزود خدمات مشاركة البيانات الذي يزاول أنشطة مشاركة البيانات؛
 - 2-1 أو ببدء معاملة من خلال مزود خدمات بدء الخدمة الذي يزاول أنشطة بدء الخدمة.
- 2- يجب على المنشآت المرخصة التي تعد محتفظة بالبيانات و / أو مالكة خدمات أن تحدد وتنفذ عملية مصادقة موثوقة وفعالة للتحقق من هوية المستخدم والتحقق من صلاحيته. ويجب أن تستوجب هذه العملية على الأقل إجراء مصادقة ثنائية، بما في ذلك عناصر المعرفة أو الحيازة أو تلك المتأصلة بالمستخدم. ويجب تطبيق إجراءات إضافية في الظروف عالية المخاطر. كما يجب على المنشآت المرخصة التي تعد محتفظة بالبيانات و / أو مالكة خدمات الامتثال لأي متطلبات إضافية يحددها المصرف المركزي من حين لآخر.

3. Providers of Data Sharing and/or Service Initiation may rely on authentication procedures performed by the Data Holder or Service Owner, as appropriate.
- 3- يمكن لمزوّدي خدمات مشاركة البيانات و / أو خدمات بدء الخدمة الاعتماد على إجراءات المصادقة التي يقوم بها المحتفظ بالبيانات أو مالك الخدمة، حسبما هو مناسب.

Article (19) Secure Communication	المادة (19) الاتصال الآمن
--------------------------------------	------------------------------

1. All participants in Open Finance must use common and secure open standards of communication for the purpose of identification, authentication, notification and information, as well as for the implementation of security measures, between Licensees who are Data Holders and/or Service Owners in addition to Data Sharing Providers, Service Initiation Providers, Users, Payers, Payees and other relevant parties.
- 1- يجب على جميع المشاركين في التمويل المفتوح استخدام معايير اتصال مفتوحة ومشتركة وأمنة لغرض تحديد الهوية والمصادقة والإخطار والمعلومات، وكذلك لتنفيذ التدابير الأمنية، بين المنشآت المرخصة التي تُعد محتفظة بالبيانات و/ أو مالكة الخدمات بالإضافة إلى مزوّدي خدمات مشاركة البيانات ومزوّدي خدمات بدء الخدمة والمستخدمين وجهات الدفع والمدفوع لهم والأطراف الأخرى ذات الصلة.

2. All communications must be conducted in accordance with the Regulations, as prescribed from time to time by the Central Bank, pursuant to the Open Finance Framework.
- 2- يجب إجراء جميع الاتصالات وفقاً للأنظمة المنصوص عليها من حين لآخر من قِبَل المصرف المركزي، استناداً إلى إطار التمويل المفتوح.

3. Licensees offering Accounts or Products that are accessible online must have in place at least one interface which meets each of the following requirements:
- 3- يجب أن يكون للمنشآت المرخصة التي تُوفر حسابات أو منتجات يمكن الوصول إليها إلكترونياً عبر الإنترنت واجهة واحدة على الأقل تفي بكل من المتطلبات التالية:

- 3.1 Data Sharing Providers and Service Initiation Providers can identify themselves to the Licensees;
- 1-3 يمكن لمزوّدي خدمات مشاركة البيانات ومزوّدي خدمات بدء الخدمة تعريف أنفسهم للمنشآت المرخصة؛

- 3.2 Data Sharing Providers can communicate securely to request and receive
- 2-3 يمكن لمزوّدي خدمات مشاركة البيانات التواصل بشكل آمن

- information on one or more Products and/or Accounts; and
- 3.3 Service Initiation Providers can communicate securely to provide Service Initiation and receive information on Service Initiation and the associated Transaction.
- 4 Licensees must establish the interface referred to in Article 19(3) of this Regulation by means of a dedicated interface or by allowing use by the Open Finance Providers, of the interface used for authentication and communication with the Licensee's User.
- 5 Licensees must also ensure that any dedicated interface referred to in Article 19(3) of this Regulation uses ISO 20022 elements, components or approved message definitions, for financial messaging, as amended/updated from time to time.
- 6 Information held by the Data Holder or Service Owner must only be accessed for the purposes of providing Open Finance Services and any relevant ancillary activities in compliance with the requirements of this Regulation.
- لطلب وتلقي معلومات حول منتج و/ أو حساب واحد أو أكثر؛
- 3-3 ويمكن لمزوّدي خدمات بدء الخدمة التواصل بشكل آمن لتوفير خدمات بدء الخدمة وتلقي معلومات حول خدمات بدء الخدمة والمعاملات المتعلقة بها.
- 4- يجب على المنشآت المرخصة إنشاء الواجهة المشار إليها في المادة 19(3) من هذا النظام عن طريق واجهة مخصصة، أو عن طريق السماح لمزوّدي خدمة التمويل المفتوح باستخدام الواجهة المستخدمة للمصادقة والاتصال مع المستخدم التابع للمنشأة المرخصة.
- 5- بالنسبة للرسائل المالية، يجب على المنشآت المرخصة أيضًا التأكد من أنّ أي واجهة مخصصة مشار إليها في المادة 19(3) من هذا النظام تستخدم عناصر ISO 20022 أو مكوناته أو تعريفات الرسائل المعتمدة، حسبما يتم تعديلها أو تحديثها من وقت لآخر.
- 6- لا يجوز الوصول إلى المعلومات لدى المُحتفظ بالبيانات أو مالك الخدمة إلا لأغراض توفير خدمة التمويل المفتوح وأي أنشطة ذات صلة بذلك وتمتثل لمتطلبات هذا النظام.

Article (20)**Obligations towards Users****المادة (20)****الالتزامات تجاه المستخدمين**

1. Open Finance Providers must operate prudently and ethically and with competence, in a manner that will not adversely affect the interests of a User or potential User.
2. Open Finance Providers must provide a User with written terms
- 1- يجب أن يلتزم مزودو خدمة التمويل المفتوح بالحكمة والأخلاقية وبالكفاءة خلال عملهم بطريقة لا تؤثر سلبًا على مصالح المستخدم أو المستخدم المحتمل.
- 2- يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح تزويد المستخدم بشروط وأحكام كتابية

- and conditions governing their contractual relationship with the User in advance of entering into a relationship with a User for the provision of Open Finance Services.
3. The terms and conditions referred to in Article 20(2) of this Regulation must be written in clear, plain and understandable language, in a manner that is not misleading, and must, at a minimum, be available in Arabic and in English. To the extent that the Open Finance Provider is contractually entitled to make changes to its terms and conditions, the Open Finance Provider must provide at least sixty (60) calendar days' notice to the User of such changes.
4. A User is entitled to terminate its relationship with an Open Finance Provider, at no charge (direct or indirect), if the User does not accept the change(s) to the Open Finance Provider's terms and conditions notified to the User under Article 20(3) of this Regulation.
5. An Open Finance Provider's terms and conditions with Users must at a minimum set out the following:
- 5.1 schedule of fees and charges;
- 5.2 contact details of the Open Finance Provider, including legal name and registered address, and the address of the agent, where applicable;
- 5.3 the communication channel(s) between the Open Finance Provider and the User;
- تحكم علاقتهم التعاقدية مع المستخدم قبل الدخول في علاقة مع المستخدم لتزويده بخدمات التمويل المفتوح.
- 3- يجب أن تكون الشروط والأحكام المشار إليها في المادة 20(2) من هذا النظام مكتوبة بلغة واضحة وخالية من التعقيد ومفهومة بطريقة غير مضللة، ويجب أن تكون متاحة باللغتين العربية والإنجليزية على الأقل. وطبقاً للحد الذي يحقّ فيه لمزوّد خدمة التمويل المفتوح تعاقدياً إجراء تغييرات على شروطه وأحكامه، يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح تقديم إشعار مدّته ستون (60) يوماً تقويميّاً على الأقل للمستخدم بهذه التغييرات.
- 4- يحقّ للمستخدم إنهاء علاقته مع مزوّد خدمة التمويل المفتوح دون أي رسوم (مباشرة أو غير مباشرة) إذا لم يقبل المستخدم التغيير / التغييرات على شروط وأحكام مزوّد خدمة التمويل المفتوح، والتي يتم إخطار المستخدم بها بموجب المادة 20(3) من هذا النظام.
- 5- يجب أن تبين شروط وأحكام مزوّد خدمة التمويل المفتوح مع المستخدمين على الأقل ما يلي:
- 1-5 جدول الرسوم والتكاليف؛
- 2-5 تفاصيل الاتصال بمزوّد خدمة التمويل المفتوح، بما يشمل الاسم القانوني والعنوان المسجّل، وعنوان الوكيل، حيثما ينطبق ذلك؛
- 3-5 قناة / قنوات التواصل بين مزوّد خدمة التمويل المفتوح والمستخدم؛

- | | |
|---|---|
| 5.4 the manner and timeline for notification by the User to the Open Finance Provider in case of unauthorised, delayed or incorrect Service Initiation; | 4-5 الطريقة والجدول الزمني لقيام المستخدم بإخطار مزود خدمة التمويل المفتوح في حالة بدء الخدمة بشكل غير مصرّح به أو متأخر أو غير صحيح؛ |
| 5.5 information on the Open Finance Provider's and the User's respective liability for Unauthorized Transactions; | 5-5 معلومات عن مسؤوليات كل من مزود خدمة التمويل المفتوح والمستخدم بشأن المعاملات غير المصرّح بها؛ |
| 5.6 information on the Open Finance Provider's complaints procedure; | 6-5 معلومات حول إجراءات الشكاوى الخاصة بمزود خدمة التمويل المفتوح؛ |
| 5.7 information on the manner in which disputes between the Open Finance Provider and the User are to be resolved; and | 7-5 معلومات عن الطريقة التي يتم بها حلّ المنازعات بين مزود خدمة التمويل المفتوح والمستخدم؛ |
| 5.8 the Open Finance Provider's procedure for reporting of Unauthorized Transactions. | 8-5 وإجراءات مزود خدمة التمويل المفتوح للإبلاغ عن المعاملات غير المصرّح بها. |

Liability المسؤولية

Article (21) Liability for Unauthorised Transactions, Defective Transactions and Data Breaches

المادة (21) المسؤولية عن المعاملات غير المصرّح بها، والمعاملات التي تشتمل على أوجه قصور، وخرق البيانات

- | | |
|--|--|
| 1. An Open Finance Provider is liable to a User for loss or damage suffered by the User where there has been unauthorised access to or loss of the User Data of that User held by the Open Finance Provider. | -1 يكون مزود خدمة التمويل المفتوح مسؤولاً تجاه المستخدم عن الخسائر أو الأضرار التي يتكبدها المستخدم في حالة الوصول غير المصرّح به إلى بيانات المستخدم التي يحتفظ بها مزود خدمة التمويل المفتوح أو فقدانها. |
| 2. In relation to Initiation Services, a Service Initiation Provider is liable to a User for loss or damage suffered by the User in relation to the non- | -2 فيما يتعلق بخدمات بدء الخدمة، يتحمّل مزود خدمات بدء الخدمة المسؤولية تجاه المستخدم عن الخسائر أو الأضرار التي يتكبدها المستخدم فيما يتعلق بعدم تنفيذ |

- execution or late or defective execution of a Transaction (arising from the late initiation and/or late processing of the initiation of Transactions), including where there has been a failure by the Service Initiation Provider to ensure that the Transaction was appropriately authorised, authenticated, accurately recorded or failure to use appropriate secure methods of communication.
3. In the case of a dispute between the Service Initiation Provider and the User as to the Service Initiation Provider's liability under Article 21(2) of this Regulation, it is for the Service Initiation Provider to prove that the Transaction was correctly processed, with supporting evidence.
4. In relation to Initiation services, a Service Owner is liable to a User for loss or damage suffered by the User in relation to the non-execution or late or defective execution of a Transaction, unless such loss or damage occurred as a result of any act or omission of the Service Initiation Provider as provided for in Article 21(2) of this Regulation.
5. Any breach of security or other action that leads to the illegal, unauthorised, or accidental access, alteration, destruction, disclosure or loss of User Data that is a User's Personal Data during storage, transmission or otherwise that is caused directly or indirectly, in whole or in part, by an Open Finance Provider may subject the Open Finance Provider to administrative and financial sanctions and penalties as deemed appropriate by the Central Bank,
- المعاملة أو تنفيذها بشكل متأخر أو التي تشتمل على أوجه قصور (الناشئة عن البدء المتأخر و/ أو المعالجة المتأخرة لبدء المعاملات)، بما في ذلك عند وجود فشل من قبل مزود خدمات بدء الخدمة للتأكد من أنه تم التصريح بالمعاملة بشكل مناسب، والمصادقة عليها أو تسجيلها بدقة، أو فشله في استخدام طرق اتصال آمنة مناسبة.
- 3 في حالة وجود نزاع بين مزود خدمات بدء الخدمة والمستخدم فيما يتعلق بمسؤولية مزود خدمات بدء الخدمة بموجب المادة 21(2) من هذا النظام، فإن على مزود خدمات بدء الخدمة إثبات أن المعاملة قد تمت معالجتها بشكل صحيح، مع تقديم الأدلة الداعمة لذلك.
- 4 فيما يتعلق بخدمات بدء الخدمة، يكون مالك الخدمة مسؤولاً تجاه المستخدم عن الخسائر أو الأضرار التي يتكبدها المستخدم فيما يتعلق بعدم تنفيذ المعاملة أو تنفيذها بشكل متأخر أو التي تشتمل على أوجه قصور، ما لم تحدث هذه الخسائر أو الأضرار نتيجة لأي فعل أو إهمال من جهة مزود خدمات بدء الخدمة على النحو الوارد في المادة 21(2) من هذا النظام.
- 5 إن أي اختراق أمني أو حدث آخر يؤدي إلى الوصول غير القانوني أو غير المصرح به أو العرضي أو تغيير أو تدمير أو إفشاء أو فقدان بيانات المستخدم التي تكون بيانات شخصية للمستخدم وذلك خلال تخزينها أو نقلها أو غير ذلك، والذي يسببه بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، مزود خدمة التمويل المفتوح، فإنه قد يعرض مزود خدمة التمويل المفتوح لجزاءات وعقوبات إدارية ومالية حسبما يراه المصرف المركزي مناسباً، وذلك دون الإخلال بأي

without prejudice to any other sanctions or penalties set out under applicable laws.

جزاءات أو عقوبات أخرى تفرضها القوانين المعمول بها.

Data privacy and Users' Consent

خصوصية البيانات وموافقة المستخدمين

Article (22)

Data Privacy and Consent for the Use of Personal Data

المادة (22)

خصوصية البيانات والموافقة على استخدام البيانات الشخصية

1. An Open Finance Provider must not Process any Personal Data for the provision of its services unless it has the explicit consent of the User to do so. Article 22 of this Regulation is subject to the prohibitions on Processing Sensitive Data set out in Article 4(1)(5) and in Article 16(3)(2) of this Regulation.
 - 1-1 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح عدم معالجة أي بيانات شخصية لتوفير خدماته ما لم يحصل على موافقة صريحة من المستخدم للقيام بذلك. وتخضع المادة 22 من هذا النظام لتقييدات معالجة البيانات الحساسة المنصوص عليها في المادة 4(1)(5) وفي المادة 16(3)(2) من هذا النظام.
2. A User's consent must:
 - 2-1 be specific to the purpose for which it is provided, informed, unambiguous, and freely given;
 - 1-2 محددة للغرض الذي يتم منحها من أجله، ومستنيرة، و غير غامضة، وممنوحة بحرية؛
 - 2-2 be given using a clear, objective and affirmative statement or action to signify agreement to the Processing of Personal Data of that User;
 - 2-2 ممنوحة باستخدام بيان أو إجراء واضح وموضوعي وإيجابي للدلالة على الموافقة على معالجة البيانات الشخصية الخاصة بذلك المستخدم؛
 - 2-3 if the Processing is intended to cover multiple purposes, be obtained for each purpose in a manner that is clearly distinguishable;
 - 3-2 إذا كانت المعالجة تهدف إلى تغطية أغراض متعددة، يتم الحصول عليها لكل غرض بطريقة يمكن تمييزها بوضوح؛
 - 2-4 in case of a recurring Transaction, specify the period for which the consent is valid, up to a maximum period of twelve (12) months; and
 - 4-2 في حالة تكرار المعاملة، تُحدّد فترة صلاحية الموافقة، ويكون الحد أقصى لذلك اثني عشر (12) شهراً؛

- 2.5 be able to be withdrawn by the User at any time and for any reason, upon notice to the Open Finance Provider.
- 3 An Open Finance Provider must inform the User of this right to withdraw consent and how to exercise that right at the time the consent is obtained. Withdrawing consent should not require undue effort on the part of the User and should be at least as simple, quick and easy as the process of giving consent. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of Processing carried out before the date of withdrawal and shall not prevent the Open Finance Provider from retaining Personal Data required for compliance with Article 13 of this Regulation or applicable laws.
4. In the case of Service Initiation, a User's consent must be obtained in relation to each Transaction to be Initiated by the Service Initiation Provider or, in the case of a recurring Transaction, a User's consent must be obtained at the time that the User first establishes the recurring Transaction, and its parameters. A User's consent in the case of Service Initiation must include details, as relevant, of:
- 4.1 The relevant Account(s) or Product(s) to which the Transaction(s) relates;
- 4.2 The nature of the relevant Transaction(s) to be Initiated (including whether it is a recurring Transaction);
- 4.3 The value(s) of the relevant Transaction(s);
- 5-2 وأن يكون المستخدم قادرًا على سحبها في أي وقت ولأي سبب، عند إشعار مزود خدمة التمويل المفتوح.
- 3- يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح، في وقت الحصول على الموافقة، إبلاغ المستخدم بهذا الحق في سحب الموافقة وكيفية ممارسة هذا الحق. وينبغي ألا يتطلب سحب الموافقة جهدًا غير مبرر من جانب المستخدم، وينبغي أن يتم على الأقل بنفس الدرجة من البساطة والسرعة والسهولة التي مُنحت بها الموافقة. ولا يؤثر سحب الموافقة على قانونية المعالجة التي تتم قبل تاريخ سحب الموافقة، ولا يمنع مزود خدمة التمويل المفتوح من الاحتفاظ بالبيانات الشخصية المطلوبة للائتمثال للمادة 13 من هذا النظام أو القوانين المعمول بها.
- 4- في حالة خدمات بدء الخدمة، يجب الحصول على موافقة المستخدم فيما يتعلق بكل معاملة سيتم البدء بها من قبل مزود خدمات بدء الخدمة أو، في حالة المعاملة المتكررة، يجب الحصول على موافقة المستخدم في الوقت الذي يُنشئ فيه المستخدم المعاملة المتكررة لأول مرة، ومعاييرها. ويجب أن تتضمن موافقة المستخدم في حالة خدمات بدء الخدمة تفاصيل حول ما يأتي، حسب الاقتضاء:
- 1-4 الحساب / الحسابات أو المنتج / المنتجات المعنية التي ترتبط بها المعاملة / المعاملات؛
- 2-4 طبيعة المعاملة / المعاملات المعنية التي سيتم بدؤها (بما في ذلك ما إذا كانت معاملة متكررة)؛
- 3-4 قيمة / قيم المعاملة / المعاملات المعنية؛

- 4.4 The beneficiary(ies) of the relevant Transaction(s); and
4.5 The value date(s) of the relevant Transaction(s).
- 4-4 المستفيد / المستفيدون من المعاملة / المعاملات المعنية؛
5-4 وتاريخ / تواريخ قيمة المعاملة / المعاملات المعنية.
5. A User's consent will not be considered valid in circumstances where the Open Finance Provider has obtained that User's consent to Process Personal Data which includes Personal Data that is not relevant or not limited to what is necessary for the relevant purpose for which it is provided.
- 5-5 لن تُعتبر موافقة المستخدم صالحة في الظروف التي يحصل فيها مزود خدمة التمويل المفتوح على موافقة المستخدم على معالجة البيانات الشخصية التي تتضمن بيانات شخصية تكون غير ذات صلة، أو لا تقتصر على، ما هو ضروري للغرض المقصود الذي تم منحها من أجله.
6. If User Data contains Personal Data of natural persons other than the User, Open Finance Providers must anonymise such Personal Data of these other natural persons, or ensure that the consent of such natural persons to whom the Personal Data relates, is obtained prior to Processing such Personal Data in accordance with this Regulation (unless the Processing of that Personal Data is otherwise permissible under applicable laws concerning the protection of Personal Data).
- 6-6 إذا كانت بيانات المستخدم تحتوي على بيانات شخصية لأشخاص طبيعيين بخلاف المستخدم، فيجب على مزود خدمة التمويل المفتوح إخفاء هوية هذه البيانات الشخصية لهؤلاء الأشخاص الطبيعيين الآخرين، أو التأكد من الحصول على موافقة هؤلاء الأشخاص الطبيعيين الذين تتعلق بهم البيانات الشخصية قبل معالجة هذه البيانات الشخصية وفقاً لهذا النظام (ما لم تكن معالجة تلك البيانات الشخصية مسموح بها بموجب القوانين المعمول بها فيما يتعلق بحماية البيانات الشخصية).
7. Nothing in this Regulation derogates from the obligations of a Licensee under all other applicable laws and regulations relating to protection of Personal Data including other Regulations.
- 7-7 لا يوجد في هذا النظام ما ينتقص من التزامات المنشأة المرخصة بموجب جميع القوانين والأنظمة الأخرى المعمول بها فيما يتعلق بحماية البيانات الشخصية، بما في ذلك الأنظمة الأخرى.
8. Open Finance Providers must comply with all other applicable laws and regulations relating to the protection of Personal Data.
- 8-8 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح الامتثال لجميع القوانين والأنظمة الأخرى المعمول بها فيما يتعلق بحماية البيانات الشخصية.
9. Without prejudice to Articles 22(7) and (8) of this Regulation, Personal Data Processed by a Licensee or an
- 9-9 دون الإخلال بالمادة 22(7) و 22(8) من هذا النظام، يجب للبيانات الشخصية التي تعالجها المنشأة المرخصة أو مزود خدمة

- Open Finance Provider relating to Open Finance Services must be:
- 9.1 Processed lawfully, fairly and in a transparent manner;
- 9.2 collected for specified, explicit and legitimate purposes and not Processed at any time, in a manner that is incompatible with those purposes;
- 9.3 adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which it is Processed;
- 9.4 accurate and, where necessary, kept up to date; every reasonable step must be taken to ensure that Personal Data that is inaccurate, having regard to the purposes for which it is Processed, is erased or rectified without delay; and
- 9.5 Processed in a manner that ensures appropriate security of the Personal Data, including protection against unauthorised or unlawful Processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures.
10. Open Finance Providers must destroy User Data that is Personal Data which allows for the identification of the User, after the purpose of its provision to the Open Finance Provider has been completed, subject to the record retention requirements in Article 13 of this Regulation and any
- التمويل المفتوح فيما يتعلق بخدمات التمويل المفتوح:
- 1-9 أن تتم معالجتها بشكل قانوني وعادل وبطريقة شفافة؛
- 2-9 أن يتم جمعها لأغراض محدّدة وصريحة ومشروعة، وألا تتم معالجتها في أي وقت بطريقة لا تتوافق مع تلك الأغراض؛
- 3-9 أن تكون كافية، وذات صلة، ومقتصرة على ما هو ضروري فيما يتعلق بالأغراض التي تتم من أجلها معالجتها؛
- 4-9 أن تكون دقيقة، وعند الضرورة، يتم تحديثها، ويجب اتخاذ كل خطوة معقولة لضمان محو البيانات الشخصية غير الدقيقة، مع مراعاة الأغراض التي تتم من أجلها معالجتها، أو تصحيحها دون تأخير؛
- 5-9 وأن تتم معالجتها بطريقة تضمن الأمن المناسب للبيانات الشخصية، بما في ذلك حمايتها من المعالجة غير المصرّح بها أو غير القانونية ومن فقدان أو التدمير أو التلف بصورة عرضية، وذلك باستخدام التدابير الفنية أو التنظيمية المناسبة.
- 10- يجب على مزوّدي خدمة التمويل المفتوح إتلاف بيانات المستخدم التي هي بيانات شخصية تسمح بتحديد هوية المستخدم بعد اكتمال الغرض من تقديمها إلى مزوّد خدمة التمويل المفتوح، مع مراعاة متطلبات الاحتفاظ بالسجلات في المادة 13 من هذا النظام وأي متطلبات إلزامية

mandatory data retention requirements under applicable laws, including AML Laws.

للاحتفاظ بالبيانات بموجب القوانين المعمول بها، بما في ذلك قوانين مواجهة غسل الأموال.

11. Open Finance Providers must store all data relating to Open Finance Services within the State and are not permitted to maintain copies of the data they obtain through Open Finance Services outside of the State, unless the Open Finance Provider has obtained:

-11 يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح تخزين جميع البيانات المتعلقة بخدمات التمويل المفتوح داخل الدولة، ولا يُسمح لهم بالاحتفاظ بنسخ من البيانات التي يحصلون عليها من خلال خدمات التمويل المفتوح خارج الدولة ما لم يَقم مزود خدمة التمويل المفتوح بالحصول على:

11.1 approval from the Central Bank and additional approvals from any other relevant competent authority, as necessary;

1-11 موافقة من المصرف المركزي وموافقات إضافية من أي سلطة مختصة أخرى ذات صلة، حسبما يكون ذلك ضروريًا؛

11.2 prior written consent from the User. For the purpose of obtaining such consent from a User, the User must be informed of the following, prior to or at the time of being asked to give consent :

2-11 موافقة كتابية مسبقة من المستخدم. ولغرض الحصول على مثل هذه الموافقة من المستخدم، يجب إبلاغ المستخدم بالمعلومات التالية، وذلك قبل أو عندما يُطلب منه إعطاء الموافقة:

11.2.1 where the User Data will be stored;

1-2-11 أين سيتم تخزين بيانات المستخدم؛

11.2.2 why it will be stored outside the State; and

2-2-11 لماذا سيتم تخزينها خارج الدولة؛

11.2.3 that consent is sought only for the purpose which has been approved by the Central Bank; and

3-2-11 يتم طلب هذه الموافقة فقط للغرض الذي تمت الموافقة عليه من قبل المصرف المركزي؛

11.3 written acknowledgement from the User that his/her User Data may be accessed under legal proceedings outside the State in such circumstances.

3-11 وإقرار كتابي من المستخدم بإمكانية الوصول إلى بياناته بموجب إجراءات قانونية خارج الدولة في مثل هذه الظروف.

12. Subject to Central Bank approval, and in accordance with relevant laws and Regulations, licensed branches of foreign banks may store data relating to Open Finance Services outside of the State, provided a copy of the Master System of Record, updated on at least a daily basis, is stored in the State.
- 12- ورهناً بموافقة المصرف المركزي ووفقاً للقوانين والأنظمة ذات الصلة، يمكن للفروع المرخصة للبنوك الأجنبية تخزين البيانات المتعلقة بخدمات التمويل المفتوح خارج الدولة، على أن يتم تخزين نسخة من نظام السجلات الرئيس داخل الدولة، وأن يتم تحديثه بشكل يومي على الأقل.

Anti-Money Laundering, Terrorist Financing and Security

مواجهة غسل الأموال وتمويل الإرهاب والأمن

Article (23)

Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism and Illicit Organisations

المادة (23)

مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة

1. Open Finance Providers must have comprehensive and effective internal Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism policies, procedures and controls in place to ensure compliance with the AML Laws and Regulations, as amended from time to time.
- 1- يجب أن يكون لدى مزود خدمة التمويل المفتوح سياسات وإجراءات وضوابط داخلية شاملة وفعالة معمولة بها لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، وذلك لضمان الامتثال لقوانين و أنظمة مواجهة غسل الأموال حسبما يتم تعديلها من حين لآخر.
2. Open Finance Providers must have robust fraud control policies and systems in place, which should address identification and access controls requirements, to comply with the requirements of this Regulation.
- 2- يجب أن يكون لدى مزود خدمة التمويل المفتوح سياسات ونظم متينة مطبقة لمواجهة عمليات الاحتيال، والتي ينبغي أن تتناول متطلبات تحديد الهوية وضوابط الوصول، وذلك للامتثال لمتطلبات هذا النظام.

Article (24)

Technology Risk and Information Security

المادة (24)

مخاطر التقنية وأمن المعلومات

1. Open Finance Providers must establish an appropriate information technology (IT) governance framework. IT governance must cover various aspects, including a
- 1- يجب على مزود خدمة التمويل المفتوح إنشاء إطار مناسب لحوكمة تقنية المعلومات. ويجب أن تشمل حوكمة تقنية المعلومات جوانب مختلفة، منها وجود

- clear structure of IT functions and the establishment of IT control and risk management policies, and at a minimum, must include an effective IT function, a robust technology risk management function, and an independent technology audit function.
2. The Board, or a committee designated by the Board, shall be responsible for ensuring that a sound and robust risk management framework is established and maintained to manage technology risks in a manner that is proportionate to all risks that the Open Finance Provider is exposed to.
3. Open Finance Providers must adhere to the security and other standards set by the operator to ensure that the software used by the Open Finance Provider is not compromised at any stage in its development process.
4. Open Finance Providers must adopt and implement industry standards and best practices in relation to security risk management as directed by the Central Bank from time to time.
5. Open Finance Providers must identify, manage and adequately address all cybersecurity risks through the implementation of a technology risk management framework. Open Finance Providers must commit adequate skilled resources to ensure its capability to identify the risk and protect its critical infrastructure and services against any attack and contain the impact of cybersecurity incidents and restore its services.
- هيكل واضح لوظائف تقنية المعلومات، ووضع سياسات ضبط وإدارة مخاطر تقنية المعلومات، كما يجب أن تتضمن على الأقل وظيفة فعّالة لتقنية المعلومات، ووظيفة متينة لإدارة مخاطر التقنية، ووظيفة مستقلة لتدقيق نظم التقنية.
- 2- يكون مجلس الإدارة، أو اللجنة التي يعيّنّها، مسؤولاً عن ضمان إنشاء إطار سليم ومتين لإدارة المخاطر والحفاظ عليه لإدارة مخاطر التقنية بطريقة تتناسب مع جميع المخاطر التي يتعرّض لها مزوّد خدمة التمويل المفتوح.
- 3- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح الالتزام بمعايير الأمن والمعايير الأخرى التي وضعها المشغل لضمان عدم اختراق البرمجيات التي يستخدمها مزوّد خدمة التمويل المفتوح في أي مرحلة من مراحل عملية تطويرها.
- 4- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح اعتماد وتنفيذ المعايير المتبعة في قطاع العمل وأفضل الممارسات المتعلقة بإدارة المخاطر الأمنية، وذلك وفقاً لتوجيهات المصرف المركزي من حين لآخر.
- 5- يجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح تحديد جميع مخاطر الأمن السيبراني وإدارتها ومعالجتها بطريقة مناسبة من خلال تنفيذ إطار لإدارة مخاطر التقنية. ويجب على مزوّد خدمة التمويل المفتوح تخصيص ما يكفي من الموظفين ذوي المهارة لضمان قدرته على تحديد المخاطر وحماية بنيته التحتية وخدماته الحيوية ضد أي هجوم، واحتواء الأثر الناجم عن حوادث الأمن السيبراني، واستعادة خدماته.

6. Open Finance Providers must establish a cybersecurity incident response and management plan to swiftly isolate and neutralise a cybersecurity threat and to resume affected services as soon as possible. The plan must, *inter alia*, describe the procedures to respond to plausible cyber threat scenarios.
- 6- يجب على مزوّدي خدمة التمويل المفتوح وضع خطة للاستجابة لحوادث الأمن السيبراني وإدارتها لعزل وتحديد التهديدات السيبرانية سريعاً، واستئناف الخدمات المتأثرة في أقرب وقت ممكن. ويجب أن توضح الخطة، ضمن أمور أخرى، إجراءات الاستجابة للسيناريوهات المعقولة للتهديدات السيبرانية.

Supervisory Examinations

عمليات التفتيش الرقابي

Article (25) Supervision	المادة (25) الرقابة
1. The Central Bank may conduct periodic examinations of the operation of Open Finance Providers to ensure their financial soundness and compliance with the requirements of this Regulation and all applicable laws and Regulations.	1- للمصرف المركزي أن يُجري عمليات تفتيش دورية على عمل مزوّدي خدمة التمويل المفتوح للتأكد من السلامة المالية وامتثالهم بمتطلبات هذا النظام وجميع القوانين والأنظمة المعمول بها.
2. Open Finance Providers must provide the Central Bank with full and unrestricted access to their premises, Senior Management and employees, accounts, records and documents, and must promptly supply such information and facilities as may be required by the Central Bank to conduct the monitoring and examination referred to in Article 25(1) of this Regulation.	2- يجب على مزوّدي خدمة التمويل المفتوح إتاحة الوصول الكامل وغير المقيد إلى مقارهم وإدارتهم العليا وموظفيهم وحساباتهم وسجلاتهم ومستنداتهم من قبل المصرف المركزي، ويجب عليهم أيضاً تقديم المعلومات والتسهيلات التي قد يطلبها المصرف المركزي على الفور لإجراء عمليتي المراقبة والتفتيش المشار إليها في المادة 25(1) من هذا النظام.

Supporting Regulatory Technical Standards

دعم المعايير الفنية الرقابية

Article (26) Technical Standards	المادة (26) المعايير الفنية
1. The Central Bank may, from time to time, and, in cooperation with relevant government bodies and	1- للمصرف المركزي، من حين لآخر، وبالتعاون مع الهيئات الحكومية المعنية والتشاور مع أصحاب المصلحة ذوي

consultation with relevant stakeholders, develop and issue regulatory technical standards addressed to Open Finance Providers with the aim of establishing additional requirements and/or providing additional details, controls and guidance on areas relating to the provision of Open Finance Services within the scope of Open Finance activities, including, but not limited to:

الصلة، أن يطوّر ويصدر معايير فنية رقابية موجهة إلى مزودي خدمة التمويل المفتوح بهدف وضع متطلبات إضافية و / أو توفير تفاصيل وضوابط وإرشادات إضافية للمجالات ذات الصلة بتقديم خدمات التمويل المفتوح ضمن نطاق أنشطة التمويل المفتوح، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر:

- | | |
|--|--|
| 1.1. digital access specification; | 1-1 مواصفات الوصول الرقمي؛ |
| 1.2. cyber security; | 2-1 الأمن السيبراني؛ |
| 1.3. overall customer journey design; | 3-1 التصميم العام لرحلة العميل؛ |
| 1.4. management and journeys of centralised consent including app-to-app consent; | 4-1 إدارة الموافقات المركزية ودوراتها، بما في ذلك الموافقة من تطبيق إلى آخر؛ |
| 1.5. right to implement capped charging or to inhibit charging to third party providers; and | 5-1 الحق في فرض رسوم محدّدة أو منع فرضها على أي طرف ثالث من مزودي الخدمات؛ |
| 1.6. any other area as may be required. | 6-1 وأي مجال آخر، حسب الاقتضاء. |

Enforcement and Sanctions

الإنفاذ والجزاءات

Article (27)

Enforcement and Sanctions

المادة (27)

الإنفاذ والجزاءات

- | | |
|--|--|
| 1. Violation of any provision of this Regulation or committing any of the violations provided for under the Central Bank Law or other applicable laws may subject the Open Finance Provider and/or Licensee to administrative and financial sanctions and penalties as deemed appropriate by the Central Bank. | -1 قد تؤدي مخالفة أي حكم من أحكام هذا النظام أو ارتكاب أي من المخالفات المنصوص عليها في قانون المصرف المركزي أو القوانين الأخرى المعمول بها إلى تعرّض مزود خدمة التمويل المفتوح و / أو المنشأة المرخّصة لجزاءات وعقوبات إدارية ومالية حسبما يراه المصرف المركزي مناسباً. |
|--|--|

Article (28) Consumer Protection	المادة (28) حماية المستهلك
1. Open Finance Providers will be subject to applicable consumer protection laws and their implementing regulations as well as any Regulations issued.	-1 يخضع مزودو خدمة التمويل المفتوح لقوانين حماية المستهلك السارية والأنظمة المطبقة لها وأي أنظمة تم إصدارها.
Article (29) Interpretation	المادة (29) التفسير
1. The Regulatory Development Department of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.	-1 تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.
Article (30) Publication and Application	المادة (30) النشر والتطبيق
1. This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect in phases as notified by the Central Bank.	-1 يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، و يدخل حيز التنفيذ على مراحل حسبما يتم الإخطار به من قبل المصرف المركزي.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the United Arab Emirates

Schedule 1 – Details of the Open Finance Framework

الجدول (1) - تفاصيل إطار التمويل المفتوح

The Introduction to this Regulation specifies that the Open Finance Framework consists of the Trust Framework, the API Hub, the Common Infrastructural Services and such other matters as might be determined from time to time by the Central Bank.

تنصّ مقدّمة هذا النظام على أنّ إطار التمويل المفتوح يتألّف من إطار الثقة، ومركز واجهة برمجة التطبيقات، وخدمات البنية التحتية المشتركة، بالإضافة إلى عناصر أخرى قد يحدّدها المصرف المركزي من حينٍ لآخر.

The Trust Framework, the API Hub and the Common Infrastructural Services shall at a minimum include the following:

يجب أن يتضمّن إطار الثقة ومركز واجهة برمجة التطبيقات وخدمات البنية التحتية المشتركة على الأقل ما يلي:

Trust Framework

إطار الثقة

The Trust Framework shall include:

يتضمّن إطار الثقة ما يأتي:

1. The Participant Directory:

-1 دليل المشاركين:

1.1. to facilitate the validation of participants in the Open Finance Framework and the secure exchange of information.

1-1 لتيسير التحقّق من المشاركين في إطار التمويل المفتوح ومشاركة المعلومات بصورة آمنة.

1.2. to provide identity and access management services to enrolled market participants providing secure access to use Open Finance Services, contact and enrolment management, digital certificate validation and Application registration and validation services.

2-1 لتوفير خدمات إدارة الهوية وحقوق الوصول للمشاركين المسجّلين في السوق، مما يوفّر وصولاً آمناً لاستخدام خدمات التمويل المفتوح، وإدارة الاتصال والتسجيل، والتحقّق من صحّة الشهادات الرقمية، وخدمات تسجيل الطلبات والتحقّق من صحتها.

2. Digital Certificates: to facilitate secure communication between participants with respect to the provision of Open Finance Services. The operator of the Trust Framework will mint, revoke and validate digital certificates used to access Open Finance Services.

-2 الشهادات الرقمية: بغرض تيسير التواصل الآمن بين المشاركين، وذلك فيما يتعلّق بتقديم خدمات التمويل المفتوح. ويتولّى مشغل إطار الثقة إعداد الشهادات الرقمية المستخدمة للوصول إلى خدمات التمويل المفتوح، وكذلك إلغاؤها والتحقّق من صحتها.

- | | |
|--|---|
| <p>3. API Portal: to hold all documentation on standards, technical specification, requirements and business rules for all participants.</p> | <p>3- بوابة واجهة برمجة التطبيقات: للاحتفاظ بجميع الوثائق المتعلقة بالمعايير والمواصفات الفنية والمتطلبات وقواعد العمل لجميع المشاركين.</p> |
| <p>4. Sandbox: to facilitate participants' ongoing testing and official conformance certifications.</p> | <p>4- البيئة التجريبية الرقابية: لغرض تيسير الاختيار المستمر وشهادات المطابقة الرسمية للمشاركين.</p> |

API Hub

مركز واجهة التطبيقات البرمجية

The API Hub shall include an API Manager. The API Manager will provide an API Aggregator to aggregate participant API's and provide a single point of implementation. The API aggregator will provide a harmonised and standardised API for participants in the Open Finance Framework for all of the underlying APIs included in this Regulation with which it integrates.

يجب أن يتضمّن مركز واجهة برمجة التطبيقات مديرًا للواجهة . ويقوم مدير الواجهة بتوفير لوحة تجميع لواجهات برمجة التطبيقات، وذلك لتجميع الواجهات الخاصة بالمشاركين، وتوفير نقطة تنفيذ موحّدة. وتقوم لوحة التجميع بتوفير واجهة منسّقة وموحّدة لبرمجة التطبيقات بالنسبة للمشاركين في إطار التمويل المفتوح وذلك بما يشمل جميع واجهات برمجة التطبيقات الأساسية والمتكاملة معها، والتي يتضمّن هذا النظام.

A Participant Integration Layer used to receive and manage information related to Accounts, Transaction Initiation Services and all other data exposed to the Open Finance Framework.

يتم استخدام مستوى تكامل المشاركين لتلقي وإدارة المعلومات المتعلقة بالحسابات وخدمات بدء المعاملات وجميع البيانات الأخرى التي تدخل في حيز إطار التمويل المفتوح.

Common Infrastructural Services

خدمات البنية التحتية المشتركة

The Common Infrastructural Services shall include:

تشمل خدمات البنية التحتية المشتركة ما يأتي:

- | | |
|---|---|
| <p>1. A Consent and Authorization Manager: a standalone App for Users or a set of APIs for participants that supports the creation, management, enforcement and revocation of consumer, organisational and jurisdictional privacy directives.</p> | <p>1- مدير الموافقة والتفويض: عبارة عن تطبيق مستقل للمستخدمين أو مجموعة من واجهات برمجة التطبيقات للمشاركين لدعم إنشاء وإدارة وإنفاذ وإلغاء التوجيهات المتعلقة بالخصوصية للمستهلكين والمنشآت ومناطق الاختصاص.</p> |
|---|---|

2. Service Assurance: a platform for managing all service level enquiries relating to onboarding and registration requests as well as technical enquiries relating to all key components covering data and Transaction flow enablement.

-2- ضمان الخدمة: منصّة لإدارة جميع الاستفسارات على مستوى الخدمة والمتعلّقة بالإدراج في النظام وطلبات التسجيل، بالإضافة إلى الاستفسارات الفنية المتعلّقة بجميع المكونات الرئيسة التي تشمل تمكين مسارات البيانات والمعاملات.
3. Reporting and Analytics: a platform used to analyse and report operational data and KPIs across participants including service performance, service availability and service adoption.

-3- الإبلاغ والتحليلات: عبارة عن منصّة تُستخدم لتحليل بيانات التشغيل ومؤشّرات الأداء الرئيسة لمختلف المشاركين والإبلاغ عنها، بما في ذلك أداء الخدمة وتوافرها وتبنيها.
4. Administration Tools: a platform used to facilitate the management, tracking, adjudication and resolution of cases and disputes among participant (whether between participants or in relation to end Users).

-4- أدوات الإدارة: عبارة عن منصّة تُستخدم لتيسير عمليات إدارة ومتابعة والفصل وحل القضايا والمنازعات بين مختلف المشاركين (سواء فيما بين المشاركين أو فيما له علاقة بالمستخدمين النهائيين).
5. Value added enablers as appropriate.

-5- العوامل الداعمة لإضافة القيمة، حسبما ما هو مناسب.